CENTRO KURSAAL - KURSAAL ELKARGUNEA SA ENERGIA ELEKTRIKOZ ETA GAS NATURALEZ HORNITZEKO ESPARRU-AKORDIOA, (LOTEKA), ARAUTUKO DUEN KLAUSULA ADMINISTRATIBO PARTIKULARREN AGIRIA ADMINISTRAZIO-KLAUSULA ZEHATZEN AGIRIA.

1. XEDEA

Prozedura honen xedea da esparru-akordio[1] bat sinatzea CENTRO KURSAAL-KURSAAL ELKARGUNEA S.A.rako energia elektrikoa eta gas naturala hornitzeko gai diren enpresa batekin edo batzuekin, bai Kursaal Elkarguneko instalazioetan, bai Miramar Jauregiko instalazioetan. Horretarako, hornidura horien baldintza jakin batzuk finkatuko dira, eta, ondoren, esparru-akordio horretan oinarritutako kontratu zehatz batzuk haien artean esleituko dira.

Hornidura hiru lotetan banatzen da:

- I lotea: Kursaal Elkarguneko energia elektrikoaren hornidura: CPV: 09310000-5 (Elektrizitatea)
- II lotea: Kursaal Elkarguneko gas naturalaren hornidura: CPV: 09123000-7 (gas naturala)
- III lotea: Miramar Jauregirako energia elektrikoaren hornidura: CPV: 09310000-5 (Elektrizitatea)

Lizitatzaileek lote baterako edo gehiagorako eskaintzak aurkeztu ahal izango dituzte.

Hornigaien deskribapena eta ezaugarriak, esparru-akordio honetan oinarritutako kontratu espezifikoen prestazioak adjudikaziodunak/ek gauzatzeko modua eta baldintzak Baldintza Teknikoen Agirian adierazitakoak izango dira.

PLIEGO DE CLÁUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES QUE HA DE REGIR EL ACUERDO MARCO, POR LOTES, PARA EL SUMINISTRO DE ENERGÍA ELÉCTRICA Y GAS NATURAL PARA CENTRO KURSAAL-KURSAAL ELKARGUNEA, S.A.

1. OBJETO

El objeto del presente procedimiento es suscribir un acuerdo marco[1] con uno o varios empresarios capaces de suministrar energía eléctrica y gas natural para CENTRO KURSAAL-KURSAAL ELKARGUNEA S.A. tanto en las instalaciones de Centro Kursaal como en las instalaciones de Palacio Miramar, fijándose determinadas condiciones de dichos suministros y adjudicándose entre ellos posteriormente los concretos contratos específicos basados en dicho acuerdo marco.

El suministro se divide en tres Lotes:

- Lote I: suministro de energía eléctrica para Centro Kursaal. CPV: 09310000-5 (Electricidad)
- Lote II: suministro de gas natural para Centro Kursaal: CPV: 09123000-7 (Gas natural)
- Lote III: suministro de energía eléctrica para Palacio Miramar. CPV: 09310000-5 (Electricidad)

Los licitadores podrán presentar ofertas para uno o para varios Lotes.

La descripción y características de los suministros y la forma de llevar a cabo por el/los adjudicatario/s las prestaciones de los contratos específicos basados en este acuerdo marco y sus

[1] La referencia al *"acuerdo marco"* en el presente Pliego se entenderá realizada a cada uno de los acuerdos marcos relativos a cada lote.

[1]Agiri honetan esparru-akordioari egiten zaion erreferentzia lote bakoitzari buruzko esparru-akordio bakoitzari egiten zaiola ulertuko da.

condiciones serán las señaladas en el Pliego de Prescripciones Técnicas.

Klausula Administratibo Partikularren agiri hau eta Preskripzio Teknikoen Agiria kontratua osatzen dute dira, eta, ondorioz, esparru-akordioaren harpidedunek sinatu beharko dituzte, adostasuna adierazteko, akordioa formalizatzean.

Tanto el presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares como el Pliego de Prescripciones Técnicas revisten carácter contractual, por lo que deberán ser firmados, en prueba de conformidad, por los suscriptores del acuerdo marco, en el acto de formalización del mismo.

2. ESPARRU-AKORDIOAREN ARAUBIDE JURIDIKOA ETA JURISDIKZIOA

Prestaketari eta esleipenari dagokienez, esparru-akordioa arautuko dute klausula administratibo partikularren agiri honek, preskripzio teknikoen agiriak eta, horietan aurreikusi ez den guztian, azaroaren 8ko 9/2017 Legeak, Sektore Publikoko Kontratuenak, ezarritako arauek. Lege horren bidez, Espainiako ordenamendu juridikora ekarriko dira Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/23/EB eta 2014/24/EB zuzentarauak (aurrerantzean, SPKL) esparru-akordioetarako.

Ondorioei eta azkentzeari dagokienez, esparru-akordioa arautuko dute klausula administratibo partikularren agiri honek, baldintza teknikoen agiriak eta, horietan aurreikusi ez den guztian, zuzenbide pribatuko arauek. Hala ere, esparru-akordioari SPKLren 319. artikuluan ezarritako arauak aplikatuko zaizkio, "efektuei eta azkentzeari" dagokionez.

Horrez gain, SPKL eta Herri Administrazioen Kontratuei buruzko Legearen Erregelamendu Orokorra onartzen duen urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretua (aurrerantzean, 1098/2001 ED) oso-osorik aplikatuko dira, agiri hau berariaz arau-testu horietara bidaltzen denean.

Administrazioarekiko auzien jurisdikzioak izango du prestaketari, esleipenari eta aldaketei

2. RÉGIMEN JURÍDICO Y JURISDICCIÓN DEL ACUERDO MARCO

En cuanto a su preparación y adjudicación, el acuerdo marco se regirá por el presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares, por el Pliego de Prescripciones Técnicas y, en lo no previsto en los mismos, por las normas establecidas Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014 (en adelante, LCSP) para los acuerdos marco.

En cuanto a sus efectos y extinción, el acuerdo marco se regirá por el presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares, por el Pliego de Prescripciones Técnicas y, en lo no previsto en los mismos, por las normas de derecho privado. No obstante, serán de aplicación al acuerdo marco las normas establecidas en el artículo 319 de la LCSP sobre "Efectos y extinción".

Adicionalmente, la LCSP y el Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, que aprueba el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas (en adelante, el RD 1098/2001) se aplicarán en todo en cuanto este Pliego se remita expresamente a dichos textos normativos.

El orden jurisdiccional contencioso-administrativo será el competente para resolver

buruzko auzigaiak ebazteko eskumena, baldin eta azken horien aurkaratzea SPKLren 204. eta 205. artikuluetan ezarritakoa ez betetzean oinarritzen bada, eta aldaketa hori beste esleipen baten xede izan behar zela ulertzen bada.

las cuestiones litigiosas relativas a la preparación, adjudicación y modificaciones, cuando la impugnación de estas últimas se base en el incumplimiento de lo establecido en los artículos 204 y 205 de la LCSP, cuando se entienda que dicha modificación debió ser objeto de una nueva adjudicación.

Hala badagokio, errekurtsoa jarriko da Euskal Autonomia Erkidegoko Kontratuen inguruko Errekurtsoen Administrazio Organoaren aurrean, SPKLren 44. artikuluan eta hurrengoetan aurreikusitakoaren arabera.

En su caso, se interpondrá recurso ante el Órgano Administrativo de Recursos Contractuales de la Comunidad Autónoma de Euskadi de acuerdo con lo previsto en los artículos 44 y siguientes de la LCSP.

Jurisdikzio-ordena zibila izango da alderdien artean akordioaren ondorioei eta azkentzeari buruz sortzen diren eztabaidak ebazteko eskuduna, klausula honen laugarren lerrokadan aipatutako kontratu-aldaketak izan ezik.

El orden jurisdiccional civil será el competente para resolver las controversias que surjan entre las partes en relación con los efectos y extinción del acuerdo, con excepción de las modificaciones contractuales citadas en el párrafo cuarto de esta Cláusula.

Esparru-akordioari buruzko auziren bat egonez gero, alderdiak Donostiako epaitegi eta auzitegien jurisdikzioaren mende jarriko dira.

En caso de litigio en relación con el acuerdo marco, las partes se someten a la jurisdicción de los Juzgados y Tribunales de Donostia / San Sebastián.

3. ERAKUNDE KONTRATATZAILEA ETA KONTRATAZIO ORGANOA

Erakunde kontratatzailea CENTRO KURSAAL-KURSAAL ELKARGUNEA, S.A. da (aurrerantzean, KURSAAL).

Esparru-akordioa egiteko eskumena duen kontratazio-organoa zuzendari kudeatzailea da, KURSAALko Administrazio Kontseiluko lehendakariarekin edo lehendakariordearekin batera.

Esparru-akordioan oinarrituta egiten diren kontratu espezifikoak egiteko eskumena duen kontratazio-organoa zuzendari kudeatzailea da, eta KURSAALko Administrazio Kontseiluko lehendakariarekin edo lehendakariordearekin batera aurkeztuko da.

Nolanahi ere, kontuan hartu beharko dira KURSAALn ahalordetzeen eta organoen arloan

3. ENTIDAD CONTRATANTE Y ÓRGANO DE CONTRATACIÓN

La entidad contratante es CENTRO KURSAAL-KURSAAL ELKARGUNEA, S.A. (en adelante, KURSAAL).

El Órgano de Contratación competente para celebrar el acuerdo marco es el Director Gerente, concurriendo conjuntamente con el Presidente o Vicepresidente del Consejo de Administración de KURSAAL.

El Órgano de Contratación competente para celebrar los contratos específicos que se celebren con base en el acuerdo marco es, asimismo, el Director Gerente, concurriendo conjuntamente con el Presidente o Vicepresidente del Consejo de Administración de KURSAAL.

En todo caso, habrá de estarse a las eventuales variaciones que en materia de apoderamientos y

gerta daitezkeen aldaketak, une bakoitzean kontratatzeko eskumena kontuan hartuta, zuzenbide pribatuko arauen arabera.

órganos puedan producirse en KURSAAL, atendiendo en cada momento a la competencia para contratar, según las normas de derecho privado.

4. ESPARRU-AKORDIOAREN ETA ESLEITU BEHARREKO KONTRATU ESPEZIFIKOAN BALIO ZENBATETSIA

Esparru-akordioaren guztizko balio zenbatetsia, SPKLren 101. artikuluan aurreikusitakoaren ondorioetarako, BI MILIOI BERROGEITA HAMABI MILA (2.052.000) eurokoa da, BEZik gabe, eta honako zenbateko hauek izango ditu lote bakoitzerako:

- Kursaal Elkargunerako elektrizitatearen I. lotea: MILIOI BAT BOSTEHUN ETA HOGEI MILA (1.520.000) euro, BEZik gabe.

- Kursaal Elkargunerako gas naturalaren II. lotea: LAUREHUN MILA (400.000) euro, BEZik gabe.

- Miramar jauregirako elektrizitatearen III. lotea: EHUN ETA HOGEITA HAMABI MILA (132.000) euro, BEZik gabe.

Zehazki, balio estimatu hori SPKLren 101.13 artikuluan xedatutakoa kontuan hartuta kalkulatu da, hau da, esparru-akordioaren indarraldi osoan aurreikusitako kontratu guztien gehieneko balio zenbatetsiaren arabera, BEZa kanpo.

Bestalde, lote bakoitzeko kontratu espezifikoen balio zenbatetsia, urteko iraupen-epea kontuan hartuta, honako hau da:

- Kursaal Elkargunerako elektrizitatearen I. lotea: HIRUREHUN ETA LAUROGEI MILA (380.000) euro urteko, BEZik gabe.

- - Kursaal Elkargunerako gas naturalaren II. lotea: EHUN MILA EURO (100.000) urteko, BEZik gabe.

4. VALOR ESTIMADO DEL ACUERDO MARCO Y DE LOS CONTRATOS ESPECÍFICOS A ADJUDICAR

El valor estimado total del acuerdo marco, a los efectos de lo previsto en el artículo 101 de la LCSP, es de DOS MILLONES CINCUENTA Y DOS MIL (2.052.000) euros, IVA excluido, a razón de las siguientes cantidades para cada uno de los Lotes:

- Lote I de electricidad para Centro Kursaal: UN MILLÓN QUINIENTOS VEINTE MIL (1.520.000) de euros (IVA excluido).

- Lote II de gas natural para Centro Kursaal: CUATROCIENTOS MIL (400.000) euros (IVA excluido).

- Lote III de electricidad para Palacio Miramar: CIENTO TREINTA Y DOS MIL (132.000) de euros (IVA excluido).

En concreto, dicho valor estimado se ha calculado teniendo en cuenta lo dispuesto en el artículo 101.13 de la LCSP, esto es, atendiendo al valor máximo estimado, excluido el IVA, del conjunto de contratos previstos durante la vigencia total del acuerdo marco.

Por su parte, el valor estimado de los contratos específicos de cada Lote, considerando su plazo de duración anual asciende a:

- Lote I de electricidad para Centro Kursaal: TRESCIENTOS OCHENTA MIL (380.000) euros/año, IVA excluido.

- Lote II de gas natural para Centro Kursaal: CIEN MIL EUROS (100.000) euros/año, IVA excluido.

- Miramar Jauregirako elektrizitatearen III. lotea: HOGEITA HAMAHIRU MILA (33.000) euro urteko, BEZik gabe.

Aurreikuspen horiek ez dute konpromiso jakin bat sortzen erakunde kontratatzailearentzat, eta orientagarriak dira; beraz, esparru-akordioa betearaztean agerian jarritako errealitatearekin bat ez etortzeak ez du ekarriko esparru-akordioaren harpidedunek inolako erreklamaziorik egiteko eskubidea izatea.

5. ESPARRU-AKORDIOAREN ETA ESLEITU BEHARREKO KONTRATU ESPEZIFIKOEN INDARRALDIA

Esparru-akordioaren iraupen-epea urtebetekoa izango da, sinatzen den egunetik zenbatzen hasita, eta kontratazio-organoak urtero luzatu ahal izango du, gehienez ere beste 3 urtez. Horretarako, KURSAALek jakinarazpen fede-emailea egin beharko die akordio horren sinatzaileei, indarrean dagoen esparru-akordioak iraun baino bi hilabete lehenago. Sinatzaileek bete egin beharko dituzte akordioa eta hura arautzen duten agiriak, luzapenak barne.

Esparru-akordioaren babesean esleitzen diren lote bakoitzeko kontratu espezifikoek urtebeteko iraupena izango dute, eta ezin izango da luzatu, dagokion urteko urtarrilaren 1etik abenduaren 31ra arte.

Kontratu espezifikoen indarraldia esparru-akordioa bera amaitzen denetik aurrera luzatzen bada, haien arauak eta araubide juridikoa agiri honetan eta formalizatutako esparru-akordioan bertan jasotako esparru-akordiokoak izango dira aurrerantzean ere.

- Lote III de electricidad para Palacio Miramar: TREINTA Y TRES MIL (33.000) euros/año, IVA excluido.

Dichas previsiones no generan un determinado compromiso para la entidad contratante, siendo orientativas, de forma que la no coincidencia de estas con la realidad puesta de manifiesto en ejecución del acuerdo marco no determinará el derecho a reclamación alguna por parte de los suscriptores del acuerdo marco.

5. PLAZO DE VIGENCIA DEL ACUERDO MARCO Y DE LOS CONTRATOS ESPECÍFICOS A ADJUDICAR

El plazo de duración del acuerdo marco será de un año a contar desde el día de su formalización, pudiendo ser prorrogado anualmente por el Órgano de Contratación hasta un máximo de 3 años adicionales, mediando notificación fehaciente por parte de KURSAAL a los suscritores del mismo al respecto, con dos meses de antelación al plazo de duración del acuerdo marco en curso, y quedando obligados los firmantes al cumplimiento del acuerdo y de los Pliegos que rigen el mismo durante su vigencia, prórrogas incluidas.

Los contratos específicos de cada Lote que se adjudiquen al amparo del acuerdo marco tendrán una duración improrrogable de 1 año, que se extenderá desde el 1 de enero hasta el 31 de diciembre del año correspondiente.

En el supuesto de contratos específicos cuyo plazo de vigencia se extienda más allá de la finalización del propio acuerdo marco, sus normas y régimen jurídico seguirán siendo las del acuerdo marco contenidas en el presente Pliego y en el propio acuerdo marco formalizado.

6. ESPARRU-AKORDIOAREN ETA AKORDIO HORRETAN OINARRITUTA ESLEITU BEHARREKO KONTRATU ESPEZIFIKOEN PROZEDURA

Prozedura ireki honen babesean, esparru-akordio honetako loteetan elektrizitatez eta gas naturalez hornitzeko interesa duten lizitatzaileak hautatuko dira, baldin eta agiri honetan lote bakoitzerako eskatzen diren gaitasun- eta kaudimen-baldintzak betetzen badituzte. Horiekin formalizatuko da esparru-akordio hori, aurreko klausulan adierazitako eperako.

Esparru-akordioaren lote bakoitza esleitzeko prozedura ondorengo klausuletan zehazten da. Esparru-akordioa egin ondoren, esparru-akordio horren arabera egin beharreko hornidura-kontratu espezifikoen lizitazioa irekiko da. Kontratu horien xedea energia elektrikoa eta gas naturala urtebetez hornitzea izango da.

Horretarako, esparru-akordioaren harpidedun guztiei kontsulta bana bidaliko zaie, Eusko Jaurlaritzaren Lizitazio Elektronikoaren aplikazioaren bidez, energia elektrikoa eta/edo gas naturala hornitzeko eskaintza ekonomikoa aurkez dezaten, horietako bakoitza zein lotetara sinatuta dagoen kontuan hartuta. Kontratu espezifiko bakoitza lote bakoitzerako eskaintzarik onena aurkezten duen lizitatzaileari esleituko zaio, eta esleipen-irizpide bakarra preziorik baxuena izango da.

Lote bakoitzaren kontratu espezifikoen lizitazioa egiaztatzeko prozedura plegu honen 18. klausulan adierazitakoa da.

Era berean, eta KURSAALek esparru-akordioa luzatzea erabakitzen badu, luzapen-aldiei dagozkien kontratu espezifikoak lizitatuko dira.

6. PROCEDIMIENTO DEL ACUERDO MARCO Y DE LOS CONTRATOS ESPECÍFICOS A ADJUDICAR EN BASE A ÉL

Al amparo del presente procedimiento abierto se seleccionarán aquellos licitadores interesados en proporcionar el suministro de electricidad y gas natural objeto de los Lotes del presente acuerdo marco y que cumplan los requisitos de aptitud y de solvencia exigidos para cada Lote en el presente Pliego. Con ellos se formalizará el acuerdo marco en cuestión, por el plazo señalado en la Cláusula anterior.

El procedimiento para la adjudicación de cada Lote del acuerdo marco se detalla en las Cláusulas siguientes. Una vez celebrado el acuerdo marco, se abrirá la licitación de los correspondientes contratos específicos de suministro a celebrar en base a dicho acuerdo marco, que tendrán como objeto el suministro de energía eléctrica y gas natural durante un año.

A dichos efectos, se remitirá individualmente a la totalidad de los suscriptores del acuerdo marco la correspondiente consulta, a través de la aplicación de Licitación Electrónica de Gobierno Vasco, para que presenten oferta económica para el suministro de energía eléctrica y/o gas natural, dependiendo del/de los Lote/s al/a los que esté suscrito cada uno de ellos. Cada contrato específico se adjudicará al licitador que presente la mejor oferta para cada Lote, siendo el único criterio de adjudicación el precio más bajo.

El procedimiento en que se verificará la licitación de los contratos específicos de cada Lote es el señalado en la Cláusula 18ª de este Pliego.

De la misma manera, y en el caso de que KURSAAL decida la prórroga del acuerdo marco, serán objeto de licitación los contratos específicos correspondientes a los períodos de prórroga.

7. HORNIDURAK ENTREGATZEKO LEKUA

I. eta II. loteetarako hornidura KURSAALeko egoitzan egingo da (Kursaal Elkargunea, Zurriola hiribidea 1, Donostia, Gipuzkoa), KURSAALeko langileek horretarako adierazten dituzten argibideei jarraituz, eta, zehazki, elektrizitatez hornitzeko Kursaal Elkarguneko transformazio-zentroaren bidez eta gasez hornitzeko gas-gelaren bidez.

III. lotea Miramar Jauregiko egoitzan hornituko da (Mirakontxa kalea 48, Donostia, Gipuzkoa), KURSAALeko langileek horretarako ematen dituzten argibideei jarraituz.

7. LUGAR DE ENTREGA DE LOS SUMINISTROS

El suministro para los Lotes I y II se efectuará en la sede de KURSAAL, Centro Kursaal, sito en Avenida Zurriola n º 1 de Donostia / San Sebastián (Gipuzkoa), siguiendo las indicaciones que a tales efectos se señalen por el personal de KURSAAL y, en concreto, mediante su suministro a través del centro de transformación del edificio Centro Kursaal para el suministro de la electricidad y en la sala de gas para el suministro de gas.

El suministro para el Lote III se efectuará en la sede de Palacio Miramar, sito en Miraconcha n º 48 de Donostia / San Sebastián (Gipuzkoa), siguiendo las indicaciones que a tales efectos se señalen por el personal de KURSAAL.

8. PUBLIZITATEA

Esparru-akordioaren lizitazioa Europar Batasunaren Aldizkari Ofizialean eta KURSAALko kontratatzailearen profilean argitaratuko da.

Esparru-akordioaren esleipena KURSAALko kontratatzailearen profilean argitaratuko da.

Esparru-akordioaren formalizazioa Europar Batasunaren Egunkari Ofizialean eta KURSAALko kontratatzailearen profilean argitaratuko da.

Kontratazio-organoak erabakitako esparru-akordioaren aldaketa, hala badagokio, baldintza-agiri honetako 15. klausularen arabera, Europar Batasunaren Aldizkari Ofizialean argitaratuko da, EPELen 207.3 artikuluan adierazitako moduan.

Esparru-akordioaren babesean egiten diren lote bakoitzeko kontratu espezifikoen esleipena KURSAALko kontratatzailearen profilean argitaratuko da, SPKLren 154.4 artikuluan jasotako baldintzetan.

8. PUBLICIDAD

La licitación del acuerdo marco será objeto de anuncio en el Diario Oficial de la Unión Europea, y en el perfil de contratante de KURSAAL.

La adjudicación del acuerdo marco se publicará en el perfil de contratante de KURSAAL.

La formalización del acuerdo marco se publicará en el Diario Oficial de la Unión Europea, y en el perfil de contratante de KURSAAL.

La modificación del acuerdo marco acordada por el Órgano de contratación, en su caso, de acuerdo con la Cláusula 15ª del presente Pliego, se publicará en el Diario Oficial de la Unión Europea, en los términos indicados en el artículo 207.3 de la LSCP.

La adjudicación de los contratos específicos de cada Lote que se realicen al amparo del acuerdo marco se publicará en el perfil de contratante de KURSAAL, en los términos recogidos en el artículo 154.4 de la LCSP.

Era berean, KURSAALko kontratatzailearen profilean argitaratuko da SPKLren 63. artikuluan zerrendatutako gainerako informazioa.

Profil horretarako sarbidea webgune honen bidez egingo da: www.contratacion.euskadi.eus

Se publicará, asimismo, en el perfil de contratante de KURSAAL, la restante información enumerada en el artículo 63 de la LCSP.

El acceso a dicho perfil se realizará a través de la página web siguiente: www.contratacion.euskadi.eus

9. BERMEA

Ez da bermea eratzerik eskatuko.

9. GARANTÍA

No se exigirá constitución de garantía.

10. KONTRATATZEKO GAITASUNA

Esparru-akordio hau egiteko aukera izango dute Espainiako edo atzerriko pertsona natural edo juridikoek, baldin eta jarduteko gaitasun osoa badute, kontratatzeko debekurik ez badute eta aurkezten den lote bakoitzerako kaudimena egiaztatzen badute.

Lizitatzaileek, halaber, esparru-akordioaren lote bakoitzaren xedea den prestazioa egiteko eska daitekeen gaikuntza profesionala edo enpresariala izan beharko due, hala badagokio, eta, **zehazki, sektore elektrikoari eta/edo hidrokarburoen sektoreari buruzko araudi sektorialak unean-unean eskatzen duen enpresa- edo lanbide-gaikuntza, aurkezten diren loteen arabera.**

Pertsona juridikoak esparru-akordioko lote baten edo gehiagoren esleipendun izan ahalko dira, soil-soilik, horien prestazioak beren estatutuen edo eratze-arauen arabera berezkoak dituzten helburuen, xedearen edo jarduera-eremuaren barruan daudenean.

Nolanahi ere, Europar Batasuneko estatu kideetako edo Europako Esparru Ekonomikoari buruzko Akordioa sinatu duten estatuetako enpresa ez espainiarrek KURSAALarekin kontratatzeko gaitasuna izango dute, baldin eta, ezarrita dauden estatuko legeriaren arabera,

10. CAPACIDAD PARA CONTRATAR

Podrán optar a la celebración del presente acuerdo marco las personas naturales o jurídicas, españolas o extranjeras, que tengan plena capacidad de obrar, no estén incursas en prohibición de contratar y acrediten su solvencia para cada Lote al que se presente.

Los licitadores deberán contar, asimismo, con la habilitación profesional o empresarial que, en su caso, sea exigible para la realización de la prestación que constituye el objeto de cada Lote del acuerdo marco, en concreto**, deberán contar, en todo caso, con la habilitación empresarial o profesional que exija en cada momento la normativa sectorial relativa al sector eléctrico y/o al sector de hidrocarburos para el ejercicio de la actividad objeto del contrato, dependiendo del/de los lote/s al que se presenten.**

Las personas jurídicas sólo podrán ser adjudicatarias de uno o varios Lotes del acuerdo marco cuando las prestaciones de éstos estén comprendidas dentro de los fines, objeto o ámbito de actividad que, a tenor de sus Estatutos o reglas fundacionales, les sean propios.

Tendrán capacidad para contratar con KURSAAL, en todo caso, las empresas no españolas de Estados miembros de la Unión Europea o de los Estados signatarios del Acuerdo sobre el Espacio Económico Europeo que, con arreglo a la legislación del Estado en que estén

kasuan kasuko prestazioa egiteko gaituta badaude, eta SPKLren 67. artikuluan aurreikusitakoa aplikatuko da.

establecidas, se encuentren habilitadas para realizar la prestación de que se trate, siendo de aplicación lo previsto en el artículo 67 de la LCSP.

Enpresa horiek ezarrita dauden estatuko legeriak baimen berezia edo erakunde jakin bateko kide izatea eskatzen duenean, kasuan kasuko prestazioa eman ahal izateko, baldintza hori betetzen dutela egiaztatu beharko dute.

Cuando la legislación del Estado en que se encuentren establecidas estas empresas exija una autorización especial o la pertenencia a una determinada organización para poder prestar en él la prestación de que se trate, deberán acreditar que cumplen dicho requisito.

Nazioarteko akordioetatik eratorritako Espainiaren betebeharrak aplikatzeari kalterik egin gabe, Europar Batasunekoak ez diren estatuetako edo Europako Esparru Ekonomikoari buruzko Akordioa sinatu duten estatuetako pertsona fisiko edo juridikoek txosten bidez justifikatu beharko dute atzerriko enpresaren jatorrizko estatuak, era berean, enpresa espainiarrek SPKLren 3. artikuluan zerrendatutakoen pareko sektore publikoko erakundeekin egindako kontratazioetan parte hartzea onartzen duela, funtsean modu analogoan. Txosten hori Espainiako Ekonomia eta Merkataritza Bulegoak egingo du kanpoan, eta aurkezten den dokumentazioarekin batera aurkeztuko da.

Sin perjuicio de la aplicación de las obligaciones de España derivadas de acuerdos internacionales, las personas físicas o jurídicas de Estados no pertenecientes a la Unión Europea o de Estados signatarios del Acuerdo sobre el Espacio Económico Europeo deberán justificar mediante informe que el Estado de procedencia de la empresa extranjera admite a su vez la participación de empresas españolas en la contratación con los entes del sector público asimilables a los enumerados en el artículo 3 de la LCSP, en forma sustancialmente análoga. Dicho informe será elaborado por la correspondiente Oficina Económica y Comercial de España en el exterior y se acompañará a la documentación que se presente.

Ez da elkarrekikotasunari buruzko txostenik egingo Munduko Merkataritza Erakundearen Kontratazio Publikoari buruzko Akordioa sinatu duten estatuetako enpresei dagokienez.

Se prescindirá del informe sobre reciprocidad en relación con las empresas de Estados signatarios del Acuerdo sobre Contratación Pública de la Organización Mundial de Comercio

KURSAALarekin kontratatu ahal izango dituzte horretarako aldi baterako eratzen diren enpresaburu-elkarteak, eta ez da beharrezkoa izango elkarte horiek eskritura publikoan formalizatzea esparru-akordioa haien alde esleitu arte; SPKLren 69. artikuluan aurreikusitakoa aplikatuko da.

Podrán contratar con KURSAAL las uniones de empresarios que se constituyan temporalmente al efecto, sin que sea necesaria la formalización de estas en escritura pública hasta que se haya efectuado la adjudicación del acuerdo marco a su favor, siendo de aplicación lo previsto en el artículo 69 de la LCSP.

Lizitatzaileek aurkeztu diren lote bakoitzean kaudimen ekonomiko eta finantzario eta tekniko edo profesional hau dutela egiaztatu beharko dute:

Los licitadores deberán acreditar estar en posesión de la siguiente solvencia económica y financiera y técnica o profesional en cada Lote al que se hayan presentado:

- Ekonomia- eta finantza-kaudimena: esparru-akordioaren dagokion lotearen esparruan

p) Solvencia económica y financiera: Tener un volumen anual de negocios en el ámbito al

urteko negozio-bolumena izatea, eskuragarri dauden azken hiru ekitaldien barruan ekitaldi onenari dagokiona (azken horiei dagokienez, urteko kontuak onartzeko betebeharra mugaeguneratuta dago), lizitatzailearen jardueren eraketa- edo hasiera-dataren eta eskaintzak aurkezteko dataren arabera, eta lote horren urteko balio zenbatetsia behin eta erdi izango da. Zehazki:

- o Kursaal Ekargunerako elektrizitatearen I. loterako: 570.000 euro.
- o Kursaal Elkargunerako gas naturalaren II. loterako: 150.000 euro.
- o Miramar Jauregirako elektrizitatearen III. loterako: 49.500 euro.

que se refiere el Lote correspondiente del acuerdo marco que, referido al mejor ejercicio dentro de los tres últimos disponibles (respecto de los cuales esté vencida la obligación de aprobar las cuentas anuales), en función de las fechas de constitución o de inicio de actividades del licitador y de presentación de las ofertas, equivalente a una vez y media el valor estimado anualizado de dicho Lote. Concretamente:

- *a.* Para el Lote I de electricidad para Centro Kursaal: 570.000 euros.
- *b.* Para el Lote II de gas natural para Centro Kursaal: 150.000 euros.
- *c.* Para el Lote III de electricidad para Palacio Miramar: 49.500 euros.

- Kaudimen teknikoa edo profesionala: azken hiru urteetan, dagokion lotearen kontratuaren xede diren horniduren izaera bera edo antzekoa duten hornidurak egin izana, baldin eta kontratu horien urteko zenbateko metatua, gehien gauzatzen den urtean, kontratuaren batez besteko urtearen ehuneko 70ekoa edo hortik gorakoa bada. Zehazki:

  - o Kursaal Elkargunerako elektrizitatearen I. loterako: 266.000 euro edo gehiago.
  - o Kursaal Elkargunerako gas naturalaren II. loterako: 70.000 euro edo gehiago.
  - o Miramar Jauregirako elektrizitatearen III. loterako: 23.100 euro edo gehiago.

q) Solvencia técnica o profesional: Haber ejecutado en el curso de los tres últimos años suministros de igual o similar naturaleza que los que constituyen el objeto del contrato del Lote correspondiente, cuyo importe anual acumulado en el año de mayor ejecución sea igual o superior al 70 por ciento de la anualidad media de dicho contrato. Concretamente:

- a. Para el Lote I de electricidad para Centro Kursaal: 266.000 euros o superior.
- b. Para el Lote II de gas natural para Centro Kursaal: 70.000 euros o superior.
- c. Para el Lote III de electricidad para Palacio Miramar: 23.100 euros o superior.

Lote bakoitzerako eskatzen den kaudimena egiaztatzeko, lizitatzaileak beste erakunde batzuen kaudimenean eta/edo baliabideetan oinarritu ahal izango dira, haiekin dituen loturen izaera juridikoa edozein dela ere, baldin eta frogatzen badu esparru-akordioa indarrean dagoen bitartean kaudimen hori eta/edo bitartekoak izango dituela, eta errekurtsoa aurkezten duen erakundeak ez duela kontratatzeko debekurik. Kasu horietan, hirugarren erakunde horietako bakoitzak

Para acreditar la solvencia exigida para cada Lote, los licitadores podrán basarse en la solvencia y/o medios de otras entidades, independientemente de la naturaleza jurídica de los vínculos que tenga con ellas, siempre que demuestre que durante toda la vigencia del acuerdo marco dispondrá efectivamente de esa solvencia y/o medios, y la entidad a la que recurra no esté incursa en una prohibición de contratar. En estos casos, cada una de estas terceras entidades deberá presentar una

erantzukizunpeko adierazpen bat aurkeztu beharko du, III. eranskineko ereduaren araberakoa.

declaración responsable ajustada al modelo del **Anexo III**.

Horretarako, notarioaren aurrean egindako idazkia aurkeztu beharko dute (IV. eranskinean jasotako ereduaren arabera). Idazki horretan, lizitatzaileak eskatzen duen kaudimena egiaztatzeko errekurtsoa aurkezten duen enpresak/ek honako hau adierazi beharko du: lizitatzaileak lehiatzen den lizitazioaren baldintzak ezagutzen dituela/dituztela bere irismen osoan; aipatutako kaudimena eta/edo atxiki beharreko bitartekoak dituztela, eta hori egiaztatzen duen agiria aurkeztu beharko dute (11. klausulan aurreikusitako moduan); eta, esleipendun izanez gero, esparru-akordioa gauzatzeko behar diren bitartekoak lizitatzailearen esku jartzeko borondate ezeztaezina adierazi beharko dute (Kode Zibilaren 1257.2 artikuluan xedatutakoa berariaz onartuta, eta Administrazioak berariaz baimendu beharko du ordezkapena edo aldaketa). Idazki hori aurkezteak KURSAALek konpromiso hori onartzearen ondorioak izango ditu, lizitatzaile hori esleipendun gertatzen bada.

A dichos efectos deberán aportar (según modelo contenido en el **Anexo IV**) escrito otorgado ante Notario en el que la/s empresa/s a la/s que recurra el licitador para acreditar la solvencia exigida manifieste/n: que conoce/n en todo su alcance las condiciones de la licitación a la que concurre el licitador; que ostentan la referida solvencia y/o medios a adscribir, aportando documento acreditativo de ello (en la forma prevista en la Cláusula 11ª); y manifieste/n su voluntad irrevocable de poner a disposición de dicho licitador, caso de que resulte adjudicatario, los medios necesarios para la ejecución del acuerdo marco (con aceptación expresa de lo dispuesto en el artículo 1257.2 del Código Civil, debiendo autorizarse expresamente por la Administración su sustitución o modificación). La presentación de dicho escrito tendrá los efectos de aceptación de dicho compromiso por KURSAAL, para el supuesto de que el licitador en cuestión resulte adjudicatario.

Klausula honetan aipatzen diren gaitasunari, kaudimenari eta kontratatzeko debekurik ezari buruzko inguruabarrek eskaintzak aurkezteko azken egunean egon beharko dute, eta esparru-akordioa burutzen den unean iraun beharko dute.

Las circunstancias relativas a la capacidad, solvencia y ausencia de prohibiciones de contratar a las que se refiere esta Cláusula, deberán concurrir en la fecha final de presentación de ofertas y subsistir en el momento de la perfección del acuerdo marco.

11. PROPOSAMENAK AURKEZTEA ETA ESPARRU AKORDIOA SINATZEKO DOKUMENTAZIOA

11. PRESENTACIÓN DE PROPOSICIONES Y DOCUMENTACIÓN PARA SUSCRIBIR EL ACUERDO MARCO

Proposamenak aurkezteak esan nahi du lizitatzaileak baldintzarik gabe onartzen dituela plegu hau eta baldintza teknikoen agiria, inolako salbuespenik gabe.

La presentación de proposiciones presupone la aceptación incondicional por el licitador de la totalidad del presente Pliego y del Pliego de Prescripciones Técnicas, sin salvedad alguna.

Pleguak eta gainerako agiri osagarriak KURSAALeko kontratatzailearen profilean eskuratu ahal izango dira, lehenengo iragarkia argitaratu eta hurrengo egunetik aurrera, eta eskaintzak aurkezteko ezarritako epean.

Los Pliegos y demás documentación complementaria estarán accesibles en el perfil de contratante de KURSAAL a partir del día siguiente al de la publicación del primero de los

anuncios y durante el plazo establecido para la presentación de ofertas.

Eskaintzak bitarteko elektronikoen bidez aurkeztuko dira, Eusko Jaurlaritzaren Lizitazio Elektronikoaren aplikazioaren bidez, helbide honetan: http://www.contratacion.euskadi.eus.

Las ofertas se presentarán utilizando medios electrónicos, a través de la aplicación de Licitación Electrónica de Gobierno Vasco en la dirección: http://www.contratacion.euskadi.eus.

SPKLren hamabosgarren xedapen gehigarrian xedatutakoaren arabera, kontratazio-prozedura honetan egingo diren komunikazioak eta jakinarazpenak agerraldi elektroniko bidez egingo dira, Eusko Jaurlaritzaren Lizitazio Elektronikoaren aplikazioaren bidez. Jakinarazpen edo komunikazio bat bidaltzen den bakoitzean, lizitatzaileak bidalketaren berri jasoko du horretarako eman duen posta elektronikoko helbidera.

De conformidad con lo dispuesto en la Disposición adicional decimoquinta de la LCSP, las comunicaciones y notificaciones que se vayan a efectuar en el presente procedimiento de contratación se realizarán mediante comparecencia electrónica a través de la aplicación de Licitación Electrónica del Gobierno Vasco. Cada vez que se envíe una notificación o comunicación, el licitador recibirá aviso del envío a la dirección de correo electrónico de aviso que haya facilitado a estos efectos.

Proposamenak aurkezteko epea hogeita hamar egun naturalekoa izango da, lizitazio-iragarkia Europar Batasunaren Aldizkari Ofizialera bidaltzen den egunetik kontatzen hasita.

El plazo de presentación de proposiciones será de treinta días naturales contados desde la fecha de envío del anuncio de licitación al Diario Oficial de la Unión Europea.

Epearen azken eguna larunbata, igandea edo jaieguna bada, epea hurrengo egun baliodunera arte luzatuko da.

En caso de que el último día de plazo sea sábado, domingo o festivo, el plazo se prolongará hasta el primer día hábil siguiente.

Eskaintzaren edukiak jarraian adierazten diren agiriak izan beharko ditu, eta kontuan hartu beharko da **hainbat lotetan eskaintzak aurkezten dituzten lizitatzaileek honako dokumentazio hau aurkeztu ahal izango dutela (kaudimenari eta dagokion enpresa- edo lanbide-gaikuntzari buruzkoa izan ezik), behin bakarrik (aurkezten diren loteetako edozeinen artxibo elektronikoan), lote guztietarako horien kopiak aurkeztu beharrik gabe. Kasu horretan, lote bakoitzeko artxibo elektronikoan adierazi beharko da dokumentazio hori beste loteko artxibo elektronikoan sartzen dela, eta artxibo elektroniko horretan kaudimenari eta dagokion enpresa- edo lanbide-gaikuntzaren egiaztapenari buruzkoa baino ez dela sartuko:**

El contenido de la oferta deberá constar de los documentos que se indican a continuación, teniendo en cuenta que **los licitadores que presenten ofertas a varios Lotes, podrán presentar la siguiente documentación (excluida la relativa a la solvencia y la acreditación de la habilitación empresarial o profesional correspondiente) una sola vez (en el archivo electrónico de cualquiera de los Lotes a los que se presente), sin necesidad de aportar copias de las mismas para todos los Lotes. En tal caso, deberá indicarse en el archivo electrónico de cada Lote en el que no se incluya la referida documentación, que la misma se incluye en el archivo electrónico del otro Lote y en ese archivo electrónico únicamente se incluirá la relativa a la solvencia y la acreditación de la habilitación empresarial o profesional correspondiente**:

(i) Aurkeztutako eskaintzan sartutako dokumentu guztien zerrenda duen dokumentua.

(ii) Esparru-akordioa izenpetzeko eskabide-agiria, baldintza-agiri honi **I. eranskin** gisa erantsi zaion ereduaren arabera. Eskaera horretan, esparru-akordioan parte hartzeko eskatzen diren loteak adieraziko dira.

(iii) Lizitatzailearen jarduteko gaitasuna eta, hala badagokio, haren ordezkaritza egiaztatzen duten agiriak *(proposamena aldi baterako elkarte batean parte hartu nahi duten enpresaburuek egin badute, dokumentazio hori elkartea osatu behar duten enpresa guztiei buruzkoa izan behar da):*

- Pertsona juridikoak diren enpresaburuen jarduteko gaitasuna egiaztatzeko, eratze-eskritura edo -agiria, estatutuak edo sortze-egintza aurkeztu beharko dira, jarduera arautzen duten arauak jasota, eta, hala badagokio, dagokion erregistro publikoan behar bezala inskribatuta, pertsona juridiko motaren arabera.

- Espainiarrak ez diren eta Europar Batasuneko estatu kideetako nazionalitatea duten enpresaburuek jarduteko gaitasuna dutela egiaztatzeko, dagokion erregistroan inskribatuko dira, ezarrita dauden estatuko legeriaren arabera, edo zinpeko aitorpena edo ziurtagiria aurkeztuko da, aplikatu beharreko Erkidegoko xedapenen arabera.

- Atzerriko gainerako enpresaburuen jarduteko gaitasuna egiaztatzeko, Espainiak dagokion estatuan duen Diplomazia Misio Iraunkorraren txostena aurkeztu beharko da, edo, bestela, enpresaren egoitza dagoen lurralde-eremuan kokatuta dagoen kontsuletxeko bulegoaren txostena. Txosten horren bidez justifikatu beharko dute atzerriko enpresaren jatorrizko estatuak onartzen duela, era berean, Espainiako

(i) Documento con una relación de todos los documentos introducidos en la oferta presentada.

(ii) Documento de solicitud para suscribir el acuerdo marco conforme al modelo que se adjunta como **Anexo I** al presente Pliego. En dicha solicitud se indicará el/los Lote/s en relación con el/los que solicita participar en el acuerdo marco.

(iii)Documentos acreditativos de la capacidad de obrar del licitador y, en su caso, de su representación (*En el supuesto de que la propuesta se hubiera formulado por empresarios que pretenden concurrir integrados en una unión temporal, la referida documentación debe referirse a la totalidad de las empresas que la han de integrar*):

- La capacidad de obrar de los empresarios que fuesen personas jurídicas se acreditará mediante la escritura o documento de constitución, los Estatutos o el acto fundacional, en los que consten las normas por las que se regula su actividad, debidamente inscritos, en su caso, en el Registro Público que corresponda, según el tipo de persona jurídica de que se trate.

- La capacidad de obrar de los empresarios no españoles que sean nacionales de Estados miembros de la Unión Europea se acreditará por su inscripción en el Registro procedente de acuerdo con la legislación del Estado donde estén establecidos, o mediante la presentación de una declaración jurada o un certificado, de acuerdo con las disposiciones comunitarias de aplicación.

- La capacidad de obrar de los restantes empresarios extranjeros se acreditará mediante informe de la Misión Diplomática Permanente de España en el Estado correspondiente o de la Oficina Consular en cuyo ámbito territorial radique el domicilio de la empresa. Mediante dicho informe deberán justificar que el Estado de procedencia de la empresa extranjera admite

enpresek parte hartzea Administrazioarekin eta SPKLren 3. artikuluan zerrendatutakoen pareko sektore publikoko ente, organismo edo entitateekin egindako kontratazioetan, funtsean antzeko moduan.

a su vez la participación de empresas españolas en la contratación con la Administración y con los entes, organismos o entidades del sector público asimilables a los enumerados en el artículo 3 de la LCSP, en forma sustancialmente análoga.

- Ez da elkarrekikotasunari buruzko txostenik egingo Munduko Merkataritza Erakundearen Kontratazio Publikoari buruzko Akordioa sinatu duten estatuetako enpresei dagokienez.

Se prescindirá del informe sobre reciprocidad en relación con las empresas de Estados signatarios del Acuerdo sobre Contratación Pública de la Organización Mundial de Comercio.

- Pertsona fisikoak diren enpresaburuen jarduteko gaitasuna Nortasun Agiri Nazionala edo dagokion estatuko baliokidea aurkeztuz egiaztatuko da.

- La capacidad de obrar de los empresarios que fuesen personas físicas se acreditará mediante la presentación del Documento Nacional de Identidad, o equivalente de su Estado respectivo.

- Beste baten izenean agertzen direnek edo proposamenak sinatzen dituztenek Nortasun Agiri Nazionalaren kopia aurkeztu beharko dute, baita horretarako ahalorde nahikoa ere. Enpresa pertsona juridikoa bada, ahalordea Merkataritza Erregistroan inskribatuta egon beharko da, Merkataritza Erregistroaren Erregelamenduaren 94. artikuluan aurreikusitakoaren arabera hala eskatzen denean, edo, hala badagokio, nortasun juridikoaren arabera dagokion Erregistro Publikoan.

- Los que comparezcan o firmen proposiciones en nombre de otro, presentarán copia del Documento Nacional de Identidad, así como poder bastante al efecto. Si la empresa fuere persona jurídica, el poder deberá figurar inscrito en el Registro Mercantil, cuando así se exija conforme a lo previsto en el artículo 94 del Reglamento del Registro Mercantil, o en su caso, Registro Público que corresponda en función de tipo de personalidad jurídica que se ostente.

- Aldi baterako elkarte batean parte hartu nahi duten enpresaburuek elkarte hori osatzen dutenen izenak eta inguruabarrak adierazi beharko dituzte, bai eta bakoitzaren parte-hartzea ere. Era berean, esleipendun izanez gero, aldi baterako elkartea formalki eratzeko konpromisoa hartzen dutela adierazi beharko dute. Aldi baterako elkarte batean parte hartu nahi duten enpresaburuek elkartasunez behartuta egongo dira, eta batasunaren ordezkari edo ahaldun bakar bat izendatu beharko dute, esparru-akordiotik eratortzen diren eskubideak egikaritzeko eta betebeharrak betetzeko behar besteko ahalordea izango duena, harik eta hura iraungi arte, zenbateko handiko kobrantza eta ordainketetarako eman

- Los empresarios que deseen concurrir integrados en una unión temporal deberán indicar los nombres y circunstancias de los que la constituyen y la participación de cada uno, así como que asumen el compromiso de constituirse formalmente en unión temporal en caso de resultar adjudicatarios. Los empresarios que deseen concurrir integrados en una unión temporal quedarán obligados solidariamente y deberán nombrar un representante o apoderado único de la unión con poderes bastantes para ejercitar los derechos y cumplir las obligaciones que del acuerdo marco se deriven hasta la extinción del mismo, sin perjuicio de la existencia de poderes mancomunados que puedan otorgar para cobros y pagos de cuantía significativa.

dezaketen botere mankomunatuen kalterik gabe.

Dokumentazio hori guztia jatorrizkoa izango da, edo behar bezala konpultsatutako edo autentifikatutako kopia.

Toda esta documentación se presentará en original, o copia debidamente compulsada o autenticada.

Euskal Autonomia Erkidegoko Kontratisten Erregistro Ofizialean edo Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Estatuko Erregistro Ofizialean inskribatuta dauden lizitatzaileek Erregistroko legelari-arduradunak emandako inskripzio-ziurtagiriaren kopia aurkeztu ahal izango dute, paragrafo honetan (iv) eskatutako dokumentazioaren ordez. Inskripzio-ziurtagiriarekin batera, lizitatzaileak sinatutako erantzukizunpeko adierazpen bat aurkeztu beharko da, dokumentuan jasotako inguruabarrak aldatu ez direla adierazteko.

Aquellos licitadores que se encuentren inscritos en el Registro Oficial de Contratistas de la Comunidad Autónoma de Euskadi o en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Estado, podrán presentar copia del certificado vigente de inscripción expedido por el letrado responsable del Registro en sustitución de la documentación requerida en el presente apartado (iv). El certificado de inscripción deberá acompañarse de una declaración responsable firmada por el licitador en virtud de la cual manifieste que las circunstancias reflejadas en el documento no han variado.

(i) Lizitatzaileak SPKLren 71. artikuluan ezarritako kontratatzeko debekurik ez duela adierazten duen erantzukizunpeko adierazpena, **II. eranskin** gisa plegu honi erantsitako ereduaren araberakoa.

(i) Declaración responsable conforme al modelo incorporado al presente Pliego como **Anexo II**, de no estar incurso el licitador en ninguna de las prohibiciones de contratar establecidas en el artículo 71 de la LCSP.

Zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak egunean dituela egiaztatzen duen agiria.

Justificante acreditativo de hallarse al corriente en el cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social.

(ii) Esparru-akordioaren dagokion lotearen xede den elektrizitatea eta/edo gas naturala hornitzeko sektore elektrikoari buruzko araudi sektorialak unean-unean eskatzen duen enpresa- edo lanbide-gaikuntza egiaztatzen duen dokumentazioa, baldintza-agiri honen 10. klausularekin bat etorriz.

(ii) Documentación acreditativa de la habilitación empresarial o profesional que exija en cada momento la normativa sectorial relativa al sector eléctrico para poder suministrar la electricidad y/o el gas natural objeto del correspondiente Lote del acuerdo marco, de conformidad la Cláusula 10ª del presente Pliego.

(iii) Agiri honen 10. klausulan eskatzen den kaudimen ekonomiko eta finantzarioa eta gaitasun tekniko edo profesionala dutela egiaztatzen duten agiriak

(iii) Documentos acreditativos de estar en posesión de la solvencia económica y financiera y técnica o profesional exigida en la Cláusula 10ª del presente Pliego.

- Kaudimen ekonomikoa eta finantzarioa: Hala badagokio, lizitatzailearen urteko negozio-bolumena honela egiaztatuko da:

- Solvencia económica y financiera. En su caso, el volumen anual de negocios del licitador se acreditará por medio de:

- Urteko kontuak, onartuak eta Merkataritza Erregistroan gordailutuak, baldin eta enpresaburua erregistro horretan inskribatuta badago, eta, bestela, inskribatuta egon behar duen erregistro ofizialean gordailututakoak. Merkataritza Erregistroan inskribatuta ez dauden banakako enpresaburuek urteko negozio-bolumena egiaztatuko dute Merkataritza Erregistroak legeztatutako inbentarioen liburuen eta urteko kontuen bidez.

- Lizitatzaileak sinatutako erantzukizunpeko adierazpena, lizitatzailearen negozio-bolumena adierazita.

- Cuentas anuales aprobadas y depositadas en el Registro Mercantil, si el empresario estuviera inscrito en dicho registro y, en caso contrario, por las depositadas en el registro oficial en que deba estar inscrito. Los empresarios individuales no inscritos en el Registro Mercantil acreditarán su volumen anual de negocios mediante sus libros de inventarios y cuentas anuales legalizados por el Registro Mercantil.

- Declaración responsable firmada por el licitador indicando el volumen de negocios del licitador.

- Gaitasun teknikoa edo profesionala. Hala badagokio, eskatutako kaudimena azken hiru urteetan egindako horniduren zerrenda baten bidez egiaztatuko da. Zerrenda horretan horniduren zenbatekoa, data eta hartzailea (publikoa edo pribatua) adieraziko dira. Organo eskudunak emandako edo ikus-onetsitako ziurtagirien bidez egiaztatuko dira hornidura horiek, hartzailea sektore publikoko erakunde bat denean; hartzailea subjektu pribatu bat denean, hark emandako ziurtagiri baten bidez; edo, ziurtagiririk ezean, lizitatzailearen adierazpen baten bidez, prestazioa egin dela egiaztatzen duten eta haren esku dauden agiriekin batera.

- Solvencia técnica o profesional. En su caso, la solvencia exigida se acreditará por medio de una relación de los suministros realizados en el curso de los tres últimos años, en la que se indique el importe, la fecha y el destinatario, público o privado de los mismos. Los referidos suministros realizados se acreditarán mediante certificados expedidos o visados por el órgano competente, cuando el destinatario sea una entidad del sector público; cuando el destinatario sea un sujeto privado, mediante un certificado expedido por éste o, a falta de este certificado, mediante una declaración del licitador acompañado de los documentos obrantes en poder del mismo que acrediten la realización de la prestación.

(iv) Hala badagokio, notario-akta, lizitatzaileak, beste erakunde batzuen kaudimenean eta/edo baliabideetan oinarritu nahi badu, eskatutako kaudimena egiaztatzeko egiten dituen adierazpenena, **IV. eranskinean** jasotako ereduaren arabera.

(iv) En su caso, Acta notarial de manifestaciones para el supuesto de que el licitador, para acreditar la solvencia exigida en caso de que pretenda basarse en la solvencia y/o medios de otras entidades, según modelo contenido en **el Anexo IV**.

(v) Atzerriko enpresek berariazko adierazpena aurkeztu beharko dute, esparru-akordiotik

(v) Las empresas extranjeras deberán presentar declaración expresa de someterse a la

zuzenean edo zeharka sor daitezkeen gorabehera guztietarako Espainiako edozein ordenatako epaitegi eta auzitegien jurisdikzioaren mende daudela adierazten duena, eta, hala badagokio, lizitatzaileari legokiokeen atzerriko jurisdikzio-foruari uko egingo diote, baldintza-agiri honen **II. eranskin** gisa sartutako ereduaren arabera.

jurisdicción de los juzgados y tribunales españoles de cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del acuerdo marco, con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder al licitador, según el modelo incorporado como **Anexo II** al presente Pliego.

Atzerriko enpresek ofizialki euskarara edo, hala badagokio, espainierara itzulitako dokumentazioa aurkeztuko dute.

Las empresas extranjeras presentarán la documentación traducida de forma oficial al euskera o, en su caso, al español.

KURSAALek beretzat gordetzen du egokitzat jotzen dituen egiaztapen-lanak egiteko eskubidea, edo lizitatzaileek emandako informazioaren egiazkotasuna egiaztatzeko beharrezkotzat jotzen dituen agiri osagarriak eskatzekoa..

KURSAAL se reserva el derecho a realizar las labores de comprobación que considere oportunas o de exigir cuanta documentación adicional entienda necesaria con la finalidad de comprobar la veracidad de la información aportada por los licitadores.

12. EBALUAZIO BATZORDEA

Lote guztietako proposamenak baloratzeko Ebaluazio Batzordea honako kide hauek osatuko dute:

a) KURSAALeko zuzendari teknikoa.
b) KURSAALeko mantentze-lanetako burua.
c) KURSAALeko teknikari juridikoa.

12. COMITÉ DE EVALUACIÓN

El Comité de Evaluación para la valoración de las proposiciones de todos los Lotes estará integrado por los siguientes miembros:

a) Director Técnico de KURSAAL.
b) Jefe de Mantenimiento de KURSAAL.
c) Técnico Jurídico de KURSAAL.

13. PROPOSAMENAK IREKITZEA ETA ESLEITZEA

Parte hartzeko eskabideak aurkezteko epea amaituta, Ebaluazio Batzordeak artxibo elektronikoan dagoen dokumentazioa kalifikatuko du, garaiz eta behar bezala aurkeztuta. Aurkeztutako dokumentazioan zuzen daitezkeen akatsak ikusten baditu, hiru egun naturaleko epea emango du lizitatzaileak horiek zuzentzeko.

Ebaluazio Batzordeak Kontratazio Organoari aurkeztuko dio aurkeztutako eskabideen kalifikazioari buruzko txostena. Txosten horretan, lote bakoitzean onartu behar direnak proposatuko ditu, eta salbuetsi egingo ditu eskatutako

13. APERTURA DE PROPOSICIONES Y ADJUDICACIÓN

Finalizado el plazo de presentación de las solicitudes de participación el Comité de Evaluación calificará la documentación contenida en el archivo electrónico, presentada en tiempo y forma. Si observare defectos subsanables en la documentación presentada, dará un plazo de tres días naturales para que el licitador los corrija.

El Comité de Evaluación elevará al Órgano de Contratación un informe de calificación de las solicitudes presentadas, proponiendo aquéllas que han de ser admitidas en cada Lote y excluyendo

gaitasun- eta kaudimen-baldintzak ez betetzeagatik onartu behar direnak.

aquéllas que deban serlo por incumplir las condiciones de aptitud y solvencia exigidas.

Egindako guztia dagokion aktan jasoko da, eta bertan jasoko dira lote bakoitzaren ebaluazioaren emaitza eta gorabeherak.

De todo lo actuado se dejará constancia en el Acta correspondiente, en la que se reflejará el resultado de la evaluación de cada Lote y sus incidencias.

Ebaluazio Batzordeak egindako esleipen-proposamenak ez die eskubiderik ematen hautatutako enpresaburuei KURSAALaren aurrean.

La propuesta de adjudicación por parte del Comité de Evaluación no genera derecho alguno a favor de los empresarios seleccionados frente a KURSAAL.

Kontratazio Organoak, Ebaluazio Batzordearen proposamena ikusita, esparru-akordioaren lote bakoitza gehienez ere bi hilabeteko epean esleitzea erabakiko du, parte hartzeko eskabideak irekitzen direnetik kontatzen hasita, plegu honetan eskatzen diren baldintzak betetzen dituzten enpresaburuei.

El Órgano de Contratación, a la vista de la propuesta del Comité de Evaluación, acordará la adjudicación de cada Lote del acuerdo marco, en el plazo máximo de dos meses a contar desde la apertura de las solicitudes de participación, a favor de aquellos empresarios que cumplan los requisitos exigidos en el presente Pliego.

Kontratazio-organoak esleipendun bat edo, hala badagokio, bat baino gehiago hautatuko ditu lote bakoitzerako.

El Órgano de Contratación seleccionará a uno, o en su caso, a varios adjudicatarios para cada Lote.

Esleipena kontratazio-organoak erabakiko du ebazpen arrazoitu bidez, lizitatzaileei jakinaraziko zaie eta, aldi berean, KURSAALeko kontratatzailearen profilean argitaratuko da.

La adjudicación se acordará por el Órgano de Contratación en resolución motivada, será notificada a los licitadores y, simultáneamente, se publicará en el perfil de contratante de KURSAAL.

14. ESPARRU AKORDIOA SINATZEA ETA FORMALIZATZEA

14. PERFECCIÓN Y FORMALIZACIÓN DEL ACUERDO MARCO

Esparru-akordioa sinatuz formalizatu egingo da.

El acuerdo marco se perfeccionará mediante su formalización.

Esparru-akordioa formalizatu aurretik, KURSAALek hala eskatzen badu, esparru-akordioaren lote bakoitzaren esleipendunek aldi baterako enpresa-elkarte gisa legez eratuta daudela egiaztatu beharko dute, eta aldi baterako enpresa-elkartearen ordezkari edo ahaldun bakarra izendatu beharko dute. Ordezkari edo ahaldun horrek behar besteko boterea izango du esparru-akordiotik eratortzen diren eskubideak baliatzeko eta betebeharrak betetzeko, harik eta elkartea azkentzen den arte.

Previamente a la formalización del acuerdo marco, si KURSAAL así lo requiriese, los adjudicatarios de cada Lote del acuerdo marco deberán presentar, en su caso, la acreditación de su constitución legal como unión temporal de empresas, debiendo designar un representante o apoderado único de la unión temporal, con poderes bastantes para ejercitar los derechos y cumplir las obligaciones que del acuerdo marco se deriven hasta la extinción de este.

Esparru-akordioa dokumentu pribatu batean formalizatuko da, eta lizitazioaren baldintzak zehatz-mehatz beteko ditu. Esparru-akordioa formalizatzen den dokumentuan ezin izango da, inola ere, kontratazioaren baldintzak aldatzen dituen klausularik sartu.

Lote bakoitzaren esleipendunek, hala ere, esparru-akordioa eskritura publiko bihurtzeko eskatu ahal izango dute, eta dagozkien gastuak beren kontura izango dira.

Esparru-akordioa lote bakoitzeko esleipendunekin formalizatu ahal izateko, lizitatzaileei eta hautagaiei esleipenaren jakinarazpena bidali eta hamabost egun baliodun igaro beharko dira.

Esparru-akordioa formalizatu eta gehienez 30 egun naturaleko epean, formalizazio horri buruzko iragarkia bidali beharko da Europar Batasuneko Argitalpen Bulegora, eta KURSAALeko kontratatzailearen profilean ere argitaratuko da.

El acuerdo marco se formalizará en documento privado que se ajustará con exactitud a las condiciones de la licitación. En ningún caso se podrán incluir en el documento que se formalice el acuerdo marco cláusulas que impliquen alteración de los términos de la contratación.

Los adjudicatarios de cada Lote podrán solicitar, no obstante, la elevación del acuerdo marco a escritura pública, corriendo de su cargo los correspondientes gastos.

La formalización del acuerdo marco con los adjudicatarios de cada Lote no podrá efectuarse antes de que transcurran quince días hábiles desde que se remita la notificación de la adjudicación a los licitadores y candidatos.

En el plazo máximo de 30 días naturales desde la formalización del acuerdo marco deberá remitirse el correspondiente anuncio sobre dicha formalización a la Oficina de Publicaciones de la Unión Europea y se procederá asimismo a su publicación en el perfil de contratante de KURSAAL.

15. ESPARRU AKORDIOA ALDATZEA

Kontratazio Organoak esparru-akordioa aldatu ahal izango du SPKLren 205. eta 222.1 artikuluetan aurreikusitako kasuetan.

Esparru-akordioaren aldaketak SPKLren 153. artikuluan xedatutakoaren arabera formalizatu beharko dira.

Esparru-akordioa 205. artikuluko 2. paragrafoko a) eta b) idatz-zatietan aurreikusitako kasuren batengatik aldatzen bada, KURSAALek, kontratatzailearen profilean argitaratu beharreko aldaketa-iragarkiaz gain, dagokion aldaketa-iragarkia argitaratuko du Europar Batasunaren Aldizkari Ofizialean.

15. MODIFICACIÓN DEL ACUERDO MARCO

El Órgano de Contratación podrá modificar el acuerdo marco en los supuestos previstos en los artículos 205 y 222.1 de la LCSP.

Las modificaciones del acuerdo marco deberán formalizarse conforme a lo dispuesto en el artículo 153 de la LCSP.

Cuando la modificación del acuerdo marco se produzca por alguno de los casos previstos en las letras a) y b) del apartado 2 del artículo 205, KURSAAL, adicionalmente al anuncio de modificación a publicar en el perfil de contratante, publicará en el «Diario Oficial de la Unión Europea» el correspondiente anuncio de modificación.

16. ESPARRU AKORDIOA IRAUNGITZEA

Esparru-akordioa azkentzeko kausa izango dira SPKLren 211. artikuluko b), f), g) eta i) idatz-zatietan aurreikusitakoak (ondorio horietarako berariaz ezartzen dira aplikatzekoak), eta, oro har, kontratu-betebeharrak ez betetzea, Kode Zibilaren 1.124. artikuluan aurreikusitakoarekin bat etorriz.

Esparru-akordioa azkentzeko arrazoia izango da, halaber, esleitutako kontratu espezifikoen balio zenbatetsia lote bakoitzaren guztizko balio zenbatetsiari esleitutako zenbatekora iristea. Ondorio horietarako, lote bakoitzerako balio zenbatetsia agiri honetako 4. klausulan adierazten da.

Esparru-akordioa enpresa bati egotz dakiokeen arrazoiren batengatik azkentzen bada, enpresa horri baino ez dio eragingo, eta indarrean jarraituko du, oso-osorik, KURSAALk esparru-akordioa sinatu duen dagokion loteko gainerako enpresei dagokienez.

16. EXTINCIÓN DEL ACUERDO MARCO

Serán causa de extinción del acuerdo marco las previstas en el artículo 211, letras b), f), g) y i) de la LCSP (que a estos efectos se establecen como expresamente de aplicación) y, en general, cualquier incumplimiento de las obligaciones contractuales, de acuerdo con lo previsto en el artículo 1.124 del Código Civil.

Será asimismo causa de extinción del acuerdo marco el hecho de que el conjunto del valor estimado de los contratos específicos adjudicados alcance el importe consignado para el valor estimado total de cada Lote. A dichos efectos, el valor estimado total para cada Lote se indica en la Cláusula 4ª del presente Pliego.

La extinción del acuerdo marco por causa imputable a una empresa tendrá efectos únicamente en relación con ella, permaneciendo vigente en todos sus términos en lo que se refiere a las restantes empresas del Lote correspondiente con las que KURSAAL haya firmado el acuerdo marco.

17. ESPARRU AKORDIOAREN ESLEIPENDUNEN ESKUBIDEAK

Esparru-akordioaren esleipendunek eskubidea izango dute Eusko Jaurlaritzaren Lizitazio Elektronikoaren aplikazioaren bidez kontsultatuak izateko, baldintza-agiri honetan ezarritako moduan, esparru-akordioan oinarrituta esleitu nahi diren lote bakoitzeko kontratu espezifiko guztien lizitazioan parte hartzeko, eta, dagokion epean eta moduan, haiei eskaintza aurkeztu ahal izateko.

17. DERECHOS DE LOS ADJUDICATARIOS DEL ACUERDO MARCO

Los adjudicatarios del acuerdo marco tendrán derecho a ser consultados a través de la aplicación de Licitación Electrónica del Gobierno Vasco, en la forma establecida en este Pliego, para participar en la licitación de todos los contratos específicos de cada Lote que se pretenda adjudicar basados en el acuerdo marco, y para que, en el plazo y forma correspondiente, puedan presentar su oferta a los mismos.

18. ESPARRU AKORDIOAN OINARRITUTAKO KONTRATU ESPEZIFIKOAK ESLEITZEA ETA FORMALIZATZEA

Esparru-akordioa indarrean dagoen bitartean, SPKLren 221.4 artikuluan aurreikusitakoarekin

18. ADJUDICACIÓN Y FORMALIZACIÓN DE LOS CONTRATOS ESPECÍFICOS BASADOS EN EL ACUERDO MARCO

Durante la vigencia del acuerdo marco, de conformidad a lo previsto en el artículo 221.4 de

bat etorriz, kontratazio-organoak lote bakoitzari dagokion kontratu espezifikoa esleitzeko prozedurarako deialdia egingo du, eta esparru-akordioaren lote bakoitzeko enpresa harpidedunei urtero eskatuko die eskaintza aurkezteko, KURSAALk ekitaldi bakoitzean Kursaal Elkargunerako eta Miramar Jauregirako dituen hornidura-beharren arabera. Hiru loteetako eskaintzak baloratzeko irizpide bakarra preziorik baxuena izango da, klausula honetan adierazitakoaren arabera.

la LCSP, el Órgano de Contratación convocará el procedimiento para la adjudicación del correspondiente contrato especifico de cada Lote solicitando anualmente a la/s empresa/s suscriptora/s de cada Lote del acuerdo marco la presentación de su oferta, en virtud de las necesidades de suministro que tenga KURSAAL tanto para Centro Kursaal como para Palacio Miramar en cada uno de los ejercicios, siendo el único criterio de valoración de las ofertas de los tres Lotes el precio más bajo, de acuerdo con lo indicado en la presente Cláusula.

Horretarako, KURSAALek lote bakoitzerako bidaltzen dituen eskaintza-kontsultetan edo -eskaeretan, kontratu espezifikoaren balio zenbatetsi bat ezarriko da, urte horretan hornitu beharko den kontsumoaren zenbatespenean oinarrituta.

A dichos efectos, en las consultas o solicitudes de oferta que KURSAAL remita para cada Lote se fijará un valor estimado del contrato específico basándose en la correspondiente estimación de consumo cuyo suministro se precisará en dicho año.

Kontsultak edo eskabideak **V. eranskineko, VI. eranskineko eta/edo VII. eranskineko** ereduen arabera egingo dira, lizitatzaile bakoitza zein lotetara dagoen sinatuta, Eusko Jaurlaritzaren Lizitazio Elektronikoko aplikazioaren bidez.

Las consultas o solicitudes se realizarán conforme a los modelos del **Anexo V, Anexo VI** y/o **Anexo VII**, dependiendo del Lote al que esté suscrito cada licitador, a través de la aplicación de Licitación Electrónica del Gobierno Vasco.

Kontsultatutako enpresa izenpetzaileek Eusko Jaurlaritzaren Lizitazio Elektronikoaren aplikazioaren bidez aurkeztu beharko dituzte eskaintza ekonomikoak, gehienez ere hiru egun naturaleko epean, kontsulta edo eskaintza-eskaera bidaltzen denetik zenbatzen hasita.

Las empresas suscriptoras consultadas deberán presentar sus ofertas económicas, a través de la aplicación de Licitación Electrónica de Gobierno Vasco en un plazo máximo de tres días naturales a partir de la remisión de la consulta o solicitud de oferta.

Esparru-akordioa sinatzen duten enpresek eta dagokien loterako eskaintza aurkeztera gonbidatuta daudenek eskaintza balioduna aurkeztu beharko dute dagokion lotearen kontratua esleitzeko, baldintza-agiri honetan **VIII. eranskin, IX. eranskin eta/edo X. eranskin** gisa sartutako ereduekin bat etorriz, lizitatzaile bakoitza zein lotetan sinatuta dagoen kontuan hartuta.

Las empresas suscriptoras del acuerdo marco e invitadas a presentar oferta para su correspondiente Lote estarán obligadas a presentar oferta válida para la adjudicación del contrato del Lote correspondiente, de acuerdo con los modelos incorporados al presente Pliego como **Anexo VIII, Anexo IX** y/o **Anexo X**, dependiendo del Lote al que esté suscrito cada licitador.

Kontratista berandutzen bada eskaintza aurkeztean, berari egotz dakiokeen arrazoiren batengatik, kontratu espezifikoaren kontsultatik kanpo geratuko da.

Si el contratista incurriese en demora en la presentación de la oferta, por causa imputable al mismo, será excluido de la consulta del contrato específico.

Bai kontsultatutako harpidedunek egiten dituzten eskaintzetan, bai esleipen-proposamenetan, kontratua gauzatzeari datxezkion kontzeptu guztiak eta kontratua gauzatzeko erabiltzen diren langileei dagozkien gastu guztiak sartuko dira (hau da, soldatak eta Gizarte Segurantza, oporrak eta aparteko ordainsariak, gaueko eta jaiegunetako lanak, bajagatiko edo gaixotasunagatiko ordezkapenak, istripu indibidualengatiko aseguruak, etab.), baita zerga guztiak (BEZa izan ezik), aseguruak, lizentziak, baimenak eta gainerako gastu orokorrak ere, bai eta horniduraren xede diren ondasunak entregatzeko, lekualdatzeko eta eramateko gastuak ere.

Tanto en las ofertas que formulen los suscriptores consultados como en las propuestas de adjudicación se entenderán comprendidos, cualesquiera conceptos inherentes a la ejecución del contrato y todos los gastos relativos al personal empleado para la ejecución del mismo (a saber, salarios y Seguridad Social, vacaciones y pagas extraordinarias, trabajos en hora nocturna y festivos, sustituciones por baja o enfermedad, seguros de accidentes individuales, etc.), así como todos los tributos (con excepción del IVA), seguros, licencias, autorizaciones y restantes gastos generales, así como los gastos de entrega, desplazamiento y transporte de los bienes objeto del suministro al lugar de entrega.

Hala badagokio, esparru-akordioaren lote bakoitzaren esleipenean jasotako zehaztapenetan definituta ez dauden eta KURSAALek kontratuak esleitzeko enpresei zuzendutako kontsultan zehaztea eskatzen duen beste baldintza batzuk ere zehaztu beharko dira, esparru-akordioaren edukia aldatzen ez badute.

En su caso, se deberán concretar asimismo aquellas otras condiciones que, no estando definidas en las especificaciones contenidas en la adjudicación de cada Lote del acuerdo marco, solicite concretar KURSAAL en la consulta que dirija a las empresas para la adjudicación de los contratos, pero que no modifiquen el contenido del acuerdo marco.

Eskaintza ekonomikoak jaso eta hurrengo hiru egun naturalen barruan, Ebaluazio Batzordeak lote bakoitzean jasotako eskaintzak irekiko ditu. Jarraian, Ebaluazio Batzordeak lote bakoitzeko eskaintzarik onena, hau da, merkeena, baloratu eta identifikatuko du. Eskaintza hori ondoren adierazitakoaren arabera zehaztuko da:

Dentro de los tres días naturales siguientes a la recepción de las ofertas económicas, el Comité de Evaluación procederá a la apertura de las ofertas recibidas en cada Lote. Seguidamente el Comité de Evaluación valorará e identificará la mejor oferta de cada Lote, esto es, la más barata, que se determinará de acuerdo con lo indicado a continuación:

- **Kursaal Elkargunerako eta Miramar Jauregirako elektrizitatearen I. eta III. loteak, hurrenez hurren:**

- **Lotes I y III de electricidad para Centro Kursaal y Palacio Miramar respectivamente:**

Enpresa lizitatzaileek OMIEri indexatutako prezioan kontratatzeko eskaintzak egin beharko dituzte, klausula administratibo partikularren agiriko 20. klausulan adierazitako prezioa eraikitzeko formularen arabera. Formula horrek energiaren prezio indexatua OMIE merkatuaren prezioan (lehengaiaren kostua) eraikitzea ahalbidetzen du, eta formula horretan deskribatutako energiaren prezioan sartutako gainerako kontzeptuak merkaturatzaileak finkatzen ditu.

Las empresas licitadoras deberán realizar ofertas para la contratación a precio indexado a OMIE, según a la fórmula de construcción del precio indicada en la Cláusula 20 del Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares, que permite construir un precio de la energía indexado al precio del mercado OMIE (coste de materia prima), donde el resto de los conceptos incluidos en el precio de la energía descritos en la referida fórmula los fija la comercializadora.

Ondorio horietarako, eta kontratu espezifiko bakoitzaren balorazioan eskaintzak alderatzeko, dagokion kontratu espezifikorako eskaintza eskatu aurreko hilabeteari dagokion balioa ezarriko da OMIEren baliotzat.

A estos efectos, y para la comparación de ofertas en la valoración de cada contrato específico, se establecerá como valor de OMIE el correspondiente al mes anterior a la fecha de solicitud de oferta para el correspondiente contrato específico.

Merkaturatzaileek eskainitako koefizienteak aurkeztuko dituzte eskaintzan, Elektrizitatearen gaineko Zerga Berezia (EET) eta BEZa sartu gabe. Zerga horiek hornidura-puntu guztien fakturetan banakatuta sartu beharko dira, zenbatekoa eta aplikatutako zerga-tasa adierazita, zerga horiek arautzen dituzten arauen arabera.

Las comercializadoras presentarán en su oferta los coeficientes ofertados sin incluir el Impuesto Especial de Electricidad (IEE) ni el IVA. Estos impuestos deberán incluirse en las facturas de todos los puntos de suministros de forma desglosada con expresión de su importe y tipo impositivo aplicado, de acuerdo con las normas reguladoras de estos tributos.

Eskainitako koefizienteak ez dira aldatuko kontratu espezifikoaren indarraldi osoan, salbu eta, eskaintzak aurkezten diren dataren ondoren, eskainitako koefizienteei, gorantz edo beherantz, jasanaraz dakizkiekeen eta energiaren prezioan sartutako kontzeptuei zuzenean eragiten dieten arau-aldaketak argitaratzen badira. Eskaintzak aurkeztu ondoren energiaren prezioari aplika dakiokeen edozein kontzeptu berri sortzen bada, energiaren prezioa eraikitzeko formulan sartuko da, klausula administratibo partilularren agiriko 20. klausulan adierazten den moduan.

Los coeficientes ofertados se mantendrán invariables durante toda la vigencia del contrato específico, salvo que se publiquen, con posterioridad a la fecha de presentación de las ofertas, cambios regulatorios que puedan repercutirse, ya sea al alza o la baja, a los coeficientes ofertados y que afecten de forma directa a los conceptos incluidos en el precio de la energía. En caso de creación, con posterioridad a la fecha de presentación de las ofertas, de cualquier nuevo concepto aplicable al precio de la energía, este se incorporará a la fórmula de construcción del precio de la energía tal y como se indica en la Cláusula 20 del Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares.

- **Kursaal Zentrorako gas naturalaren II. lotea:**

- **Lote II de gas natural para Centro Kursaal:**

Eskaintzarik onena kilowatt/ordu bakoitzeko **prezio unitarioa baxuena duena** dela ulertuko da.

Se entenderá que la mejor oferta es la que incorpora **el precio unitario por kilovatio/hora más bajo**.

Hurrengo hiru egun naturalen barruan, kontratazio-organoak kontratuak esleituko ditu, eta lizitatzaileei eta lote bakoitzaren esleipendunari formalki jakinaraziko dizkie. SPKLren 36.3 eta 153.1 artikuluetan aurreikusitakoaren arabera, kontratuak gauzatu egingo dira esleipenarekin, eta ez da beharrezkoa izango kontratu-agiria formalizatzea.

Dentro de los tres días naturales siguientes, el Órgano de Contratación adjudicará los contratos notificándolos formalmente a los licitadores y al adjudicatario de cada Lote. De conformidad a lo previsto en el artículo 36.3 y 153.1 *"in fine*" de la LCSP los contratos se perfeccionarán con su adjudicación, no requiriéndose la formalización de documento contractual.

Esparru-akordioan oinarritutako kontratuen esleipena hiru hilean behin argitaratuko du KURSAALk, hiruhileko bakoitza amaitu eta hurrengo 30 egun naturalen barruan, SPKLren 154.4 artikuluan jasotako baldintzetan.

La adjudicación de los contratos basados en el acuerdo marco se publicarán trimestralmente por KURSAAL, dentro de los 30 días naturales siguientes al fin de cada trimestre, en los términos recogidos en el artículo 154.4 de la LCSP.

Kontratu espezifikoa gauzatzen den bitartean, benetan fakturatutako zenbatekoak kotratu espezifiko horren gehieneko balio zenbatetsia gainditzen badu, egindako kontsumoa edozein dela ere, kontratua aldez aurretik suntsituko da, eta, hala badagokio, dagokion lotearen kontratu espezifikoa esleitzeko prozedura hasiko da.

En el caso de que, durante la ejecución del contrato específico, el importe efectivamente facturado superase el importe del valor máximo estimado de dicho contrato específico, independientemente del consumo realizado, se resolverá de forma anticipada el mismo y se iniciará, en su caso, el procedimiento para la adjudicación del correspondiente contrato específico del Lote correspondiente.

19. HORNIDURAK ENTREGATZEA ETA JASOTZEA

19. ENTREGA Y RECEPCIÓN DE LOS SUMINISTROS

Entregatze- eta jasotze-izaera izango dute lote bakoitzerako esleitutako kontratu espezifikoekin lotuta egindako kontsumoek. Kontsumo horiek gauzatze-epea hasten den egunetik hura amaitu arte hasiko dira.

Tendrán el carácter de entrega y recepción, los consumos realizados en relación con los respectivos contratos específicos adjudicados respecto de cada Lote, iniciándose dichos consumos desde la fecha de inicio del plazo de ejecución, y hasta la finalización de este.

Kontratistak nahitaez hornitu beharko ditu lote bakoitzeko kontratuen xede diren energia elektrikoa eta gas naturala, urtebeteko epean, urtarrilaren 1eko 00: 00etatik dagokion urteko abenduaren 31ko 23:59 eta 59: 00etara, plegu teknikoetan aurreikusitako baldintzen arabera.

El contratista está obligado a suministrar la energía eléctrica y el gas natural objeto de los contratos de cada Lote, durante el plazo de un año, a contar desde las 00:00h del día 1 de enero, hasta las 23:59h y 59” del 31 de diciembre de la anualidad correspondiente, de acuerdo con las condiciones previstas en el Pliego de Prescripciones Técnicas.

Kontratistak nahitaez egin beharko ditu kontratazioaren xede den hornidurarako beharrezkoak diren eragiketa guztiak lote bakoitzean, eta kontratistaren betebeharra izango da, halaber, plegu teknikoetan zehazten diren zerbitzu gehigarriak ematea, hala badagokio, kontratuaren prezioan barne hartutako kostutzat hartuta.

El contratista estará obligado a realizar todas las operaciones que resulten necesarias para el suministro objeto de contratación en cada Lote, siendo igualmente obligación del contratista la prestación de los servicios adicionales que, en su caso, se definan en el Pliego de Prescripciones Técnicas, considerándose su costo incluido en el precio del contrato.

Kontratu espezifiko bakoitzaren enpresa esleipenduna plegu teknikoetan zehaztutako energia elektrikoaren eta/edo gas naturalaren horniduraren ezaugarrien arduraduna da

La empresa adjudicataria de cada contrato específico es responsable ante KURSAAL de las características del suministro de energía eléctrica y/o gas natural definidas en el Pliego de

KURSAALaren aurrean, zerbitzuaren kalitateari eta energia elektrikoa eta/edo gas naturala banatzen duen enpresari dagozkion gainerako betebeharrei dagokienez, enpresa esleipendunaren eta dagokion enpresa banatzailearen arteko harremanak alde batera utzita.

Hori guztia 25. klausulan aurreikusitakoari kalterik egin gabe, eta KURSAALek dagozkion zigorrak eska ditzake, bai eta kalte-galeren ordaina ere, kontratatutako prestazioak gaizki gauzatzeagatik edo beste edozein kontratu-baldintza ez betetzeagatik, energia elektrikoaren eta/edo gas naturalaren hornidurak adostasuna lortzen ez duen bitartean.

Prescripciones Técnicas, en relación con la calidad del servicio y demás obligaciones que corresponden a la empresa distribuidora de energía eléctrica y/o gas natural, y con independencia de las relaciones entre la empresa adjudicataria y la correspondiente empresa distribuidora.

Ello sin perjuicio de lo previsto en la Cláusula 25ª, pudiendo exigir KURSAAL las correspondientes penalizaciones, además de la indemnización de daños y perjuicios por razón de ejecución defectuosa de las prestaciones contratadas o incumplimiento de cualesquiera otras condiciones contractuales, en tanto el suministro de energía eléctrica y/o gas natural no obtenga su conformidad.

20. LOTE BAKOITZAREN KONTRATU ESPEZIFIKOEN PREZIOA ETA ORDAINKETA

Lote bakoitzeko kontratistaren ordainketa jarraian adierazitakoaren arabera egingo da:

- **Kursaal Elkargunerako eta Miramar Jauregirako elektrizitatearen I. eta III. loteak, hurrenez hurren**:

  OMIE prezio indexatuko kontratazioaren modalitatean, energiaren prezioa formula honen arabera kalkulatuko da:

  Energiaren prezioa = M i x OMIE h + A i

  Non:

  - M i: OMIE koefizientearen gainean aplikatu beharreko tarifa-aldiko koefiziente biderkatzailea. Galerak eta tasa barne. **Mi** koefizientea ezingo da 0,8 baino txikiagoa izan.

  - **OMIE h**: OMIE ekoizpenaren handizkako merkatuan energia elektrikoa eskuratzeko orduko kostua. Sarbide-tarifaren aldi

20. PRECIO Y PAGO DE LOS CONTRATOS ESPECÍFICOS DE CADA LOTE

La retribución del contratista de cada Lote se realizará de acuerdo con lo indicado a continuación:

r) Lotes I y III de electricidad para Centro Kursaal y Palacio Miramar respectivamente:

En la modalidad de contratación a precio indexado OMIE el precio de la energía se calculará conforme a la siguiente fórmula:

Precio de la energía = M i x OMIE h + A i

Donde:

- M i: Coeficiente multiplicador por periodo tarifario aplicable sobre el coeficiente OMIE. Incluye las pérdidas y la tasa. El coeficiente **Mi** no podrá ser menor de 0,8.

- OMIE h: Coste horario de adquisición de la energía eléctrica en el mercado mayorista de producción OMIE. Será el promedio

bakoitzeko orduko prezio guztien batez besteko lineala izango da.

- **A i**: OMIEri indexatutako prezioaren koefiziente gehigarria edo batukaria, tarifa-aldiaren arabera. Gainerako osagaiak barne, ATR eta marjina edo fee. Marjina hori 0 edo negatiboa izan daiteke, eta barne hartzen ditu energia berriztagarriko kontsumo osorako jatorri-bermearen kostuak, prezioen formulazioan adierazi gabeko balizko beste kostu batzuk, bai eta kontratistaren etekin industriala eta kostu orokorrak ere.

Energiaren prezioa OMIEri indexatuko zaio, eta honako kontzeptu hauek jaso beharko ditu:

• **Lehengaiaren kostua**: energia elektrikoa eskuratzeko kostua merkatu elektrikoan, kontzeptu gehigarririk sartu gabe (OMIE).

• **Sistemaren doikuntza-kostuak:** murrizketa teknikoen doikuntza-merkatuari lotutako kostuak, sistemaren operadorearen prozesuak eta etengarritasun-eskariaren zerbitzua.

• **Desbideratzeen kostua:** kontsumoaren ordu-aurreikuspenaren eta benetako ordu-kontsumoaren arteko aldeak sortutako kostua.

• **Zentraleko barretako energiaren kontzeptu arautuak**: gaitasunagatiko ordainketen une bakoitzean indarrean dauden balioak, merkatuko operadoreari ordaintzea eta sistemako operadoreari dagokion sarbide-tarifarako ordaintzea.

• **Sareko galerak**: indarrean dagoen araudiaren arabera ezartzen diren koefizienteak.

• **Merkaturatzailearen establezimendu askeko kostuak:** Barnean hartzen ditu, izaera mugatzailerik gabe, merkataritza-marjina, kontratuaren eragiketa-kostu oro edo

lineal de todos los precios horarios en cada periodo de la tarifa de acceso.

- **A i:** Coeficiente aditivo o sumador por periodo tarifario del precio indexado a OMIE. Incluye el resto de los componentes, ATR y el margen o fee. Dicho margen, que podrá ser igual a 0 o negativo, incluye los costes de la garantía de origen para la totalidad del consumo en energía renovable, otros posibles costes no señalados en la formulación de los precios, así como el beneficio industrial y costes generales del contratista.

El precio de la energía, que será indexado a OMIE, deberá incluir los conceptos indicados a continuación:

• **Coste de la materia prima:** Coste de adquisición de la energía eléctrica en el mercado eléctrico sin inclusión de ningún concepto adicional (OMIE).

• **Costes de ajustes del Sistema:** Costes asociados al mercado de ajustes de restricciones técnicas, procesos del operador del sistema y el servicio de demanda de interrumpibilidad.

• **Coste de los desvíos:** Coste generado por la diferencia entre la previsión horaria de consumo y el consumo horario efectivo.

• **Conceptos regulados de energía en barras de central**: Valores vigentes en cada momento de los Pagos por capacidad, remuneración al Operador del Mercado y remuneración al Operador del Sistema para la tarifa de acceso que corresponda.

• **Pérdidas de red:** Coeficientes que se establezcan según regulación vigente.

• **Costes de libre establecimiento por parte de la comercializadora:** Incluye, sin carácter limitativo, el margen comercial, cualquier coste de operación del

kontratutik eratorritako edozein prima edo finantza-kostu, energia-efizientzia sustatzera bideratutako kostuak, bai eta Elektrizitatearen Zerga Bereziaz (IEE) edo BEZaz bestelako edozein tasa, tributu edo karga ere, merkaturatzaileari legozkiokeenak, tokikoak, autonomikoak edo estatalak izan.

• **ATR energia-terminoa**: sarbide-tarifarako une bakoitzean indarrean dauden balioak.

Merkaturatzaileek bezeroari hornitutako energia-unitateek Sistema Elektrikoaren Iraunkortasunerako Funts Nazionalera ekarpenak egiteko betebeharra dutenean, ekarpen horiek prezioan jasanaraziko dira.

Maiatzaren 13ko 10/2022 Errege Lege Dekretuan ezarritako gasaren muga finantzatzeko kostuari dagokion zenbatekoa kontzeptu bereizi gisa jasoko da fakturan.

- **Kursaal Elkargunerako gas naturalaren II. lotea:**

Zehazki, esleipendunak eskainitako kWh bakoitzeko prezio unitarioa dagokion fakturazio-aldian kontsumitutako kWhs guztiei aplikatzearen ondoriozko zenbatekoa ordainduko zaio kontratistari, eta honako kontzeptu hauek gehituko zaizkio:

• Neurketa-ekipoen alokairua

• Hidrokarburoen gaineko zerga

• Termino finkoa

Lote bakoitzeko kontratistak benetan egindako hileko horniduraren prezioa jasotzeko eskubidea izango du, KURSAALek adostasun-ziurtagiria eman ondoren.

contrato o cualquier tipo de prima o coste financiero derivado del contrato, costes destinados al fomento de la eficiencia energética, así como cualquier tasa, tributo o gravamen distintos del Impuesto Especial de Electricidad (IEE) o del IVA que pudieran corresponder a la comercializadora, ya sea de carácter local, autonómico o estatal.

• **El Término de energía ATR:** Valores vigentes en cada momento para la tarifa de acceso.

Cuando sea de aplicación la obligación de los comercializadores de realizar aportaciones al Fondo Nacional para la Sostenibilidad del Sistema Eléctrico (FNSSE) por las unidades de energía suministradas al cliente, se repercutirán dichas aportaciones en el precio.

El importe que corresponda al coste de financiación del tope del gas establecido en el Real Decreto-ley 10/2022, de 13 de mayo, se contemplará en la factura como un concepto diferenciado.

- **Lote II de gas natural para Centro Kursaal**:

En concreto se abonará al contratista la cantidad que resulte de la aplicación a la totalidad de kWhs consumidos durante el periodo de facturación correspondiente el precio unitario por kWh ofertado por el adjudicatario, al que se sumarán los siguientes conceptos:

- Alquiler de equipos de medida
- Impuesto hidrocarburos
- Término fijo

El contratista de cada Lote tendrá derecho al abono del precio del suministro mensual efectivamente realizado, previa certificación de conformidad por KURSAAL.

Lote bakoitzeko kontratistak hornitutako aldiaren hileko faktura bat egin beharko du, dagokion hilabetearen ondorengo zazpi egun naturalen barruan. Faktura horretan, aplikatzekoa den araudi sektorialerako eskatzen diren termino eta baldintza guztiak jaso beharko dira, bai eta, hala badagokio, plegu teknikoetan adierazten diren termino eta baldintza gehigarriak ere.

El contratista de cada Lote deberá emitir una factura mensual del periodo suministrado, en los siete primeros días naturales al mes siguiente al que se trate. Dicha factura deberá contener todos los términos y condiciones exigidos para la normativa sectorial de aplicación, así como los términos y condiciones adicionales que, en su caso, se indiquen en el Pliego de Prescripciones Técnicas.

Lote bakoitzean egindako horniduragatiko prezioa KURSAALaren bidez ordainduko da, hornidurei dagokien hilabetea amaitzen denetik 30 egunera, baldin eta aurreko paragrafoan adierazitako epean faktura egin bada eta KURSAALaren oniritzia badu.

El precio por el suministro realizado en cada Lote se abonará por KURSAAL a los 30 días desde la finalización del mes a que correspondan los suministros siempre que se haya emitido factura en el plazo señalado en el párrafo anterior y cuente con el visto bueno de KURSAAL.

21. PREZIOAK BERRIKUSTEA

Lote bakoitzaren prezioak ez dira berrikusiko.

21. REVISIÓN DE PRECIOS.

Los precios de cada Lote no serán objeto de revisión.

22. KONTRATU ESPEZIFIKOEN ARDURADUNA

Kontratazio Organoak esparru-akordioaren arabera esleitutako kontratu espezifikoen arduradun bat izendatuko du (esparru-akordioaren arduradun ere izango da). Arduradun horri dagokio kontratu horien betearazpena gainbegiratzea eta beharrezko erabakiak eta jarraibideak ematea, hitzartutako prestazioak behar bezala gauzatzen direla ziurtatzeko, KURSAALek esleitzen dizkion eskumenen esparruan.

22. RESPONSABLE DE LOS CONTRATOS ESPECÍFICOS

El Órgano de Contratación designará un responsable de los contratos específicos adjudicados en base al acuerdo marco (que ejercerá asimismo de responsable del acuerdo marco), al que corresponderá supervisar su ejecución y adoptar las decisiones y dictar las instrucciones necesarias con el fin de asegurar la correcta realización de las prestaciones pactadas, dentro del ámbito de facultades que KURSAAL le atribuya.

Arduraduna pertsona fisiko edo juridiko bat izan daiteke, KURSAALari lotua edo KURSAALetik kanpokoa.

El responsable podrá ser una persona física o jurídica, vinculada a KURSAAL o ajena a ésta.

Kontratistak eta esparru-akordioaren harpidedunek nahitaez bete beharko dituzte kontratuaren arduradunak ematen dituen jarraibideak.

Las instrucciones que imparta el responsable del contrato serán de obligado cumplimiento para el contratista y los suscriptores del acuerdo marco.

23. KONTRATU ESPEZIFIKOAK GAUZATZEA ETA BETEBEHARRAK

Kontratuak honako baldintza hauen arabera gauzatuko dira:

a) Esleipendunak bere gain hartuko ditu kontratuak.

b) Kontratuak baldintza eta baldintzen arabera gauzatuko dira, honako hauen arabera: klausula administratibo partikularren agiria, Plegu teknikoak, egindako eskaintzaren kontsulta edo eskaera eta esleipendunak aurkeztutako eskaintza, eta KURSAALek edo, hala badagokio, kontratuen arduradunak ematen dituen jarraibideen arabera.

c) Lote bakoitzeko kontratistak unean-unean indarrean dagoen araudiak ezarritako kalitate-baldintzetan hornitu beharko du energia elektrikoa eta/edo gas naturala, eta haren segurtasuna eta jarraitutasuna bermatu beharko ditu.

d) Lan-arloan, Gizarte Segurantzan eta laneko segurtasun eta osasunean aplikatzekoak diren indarreko lege-, erregelamendu- eta hitzarmen-xedapenak bete behar dituzte kontratuek.

e) KURSAALek, edozein unetan eta edozein bitartekoren bidez, kontratuko betebeharrak behar bezala betetzen direla eta kontratu-prestazioak behar bezala betetzen direla kontrolatu, egiaztatu eta gainbegiratu ahal izango du.

Horretarako, KURSAALek egokitzat jotzen dituen kanpoko laguntzak eskatu ahal izango ditu kontratuko betebeharrak behar bezala betetzen direla eta horniduraren garapenean kalitate-maila egokia dagoela egiaztatzeko edo ikuskatzeko.

23. EJECUCIÓN Y OBLIGACIONES DE LOS CONTRATOS ESPECÍFICOS

Los contratos se ejecutarán con arreglo a las siguientes condiciones:

a) Los contratos se ejecutarán a riesgo y ventura del adjudicatario.

b) Los contratos se ejecutarán según sus términos y condiciones, según el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares, el Pliego de Prescripciones Técnicas, la consulta o petición de oferta realizada y la oferta presentada por el adjudicatario y conforme a las instrucciones que imparta KURSAAL o, en su caso, el responsable de los contratos.

c) El contratista de cada Lote deberá suministrar la energía eléctrica y/o gas natural en las condiciones de calidad reglamentariamente establecidas por la normativa en vigor en cada momento y garantizar la seguridad y continuidad del mismo.

d) Los contratos se hallan sujetos al cumplimiento de las disposiciones legales, reglamentarias y convencionales vigentes y que resulten de aplicación en materia laboral, de Seguridad Social y de seguridad y salud en el trabajo.

e) KURSAAL podrá controlar, verificar y supervisar, en cualquier momento y por cualesquiera medios, el correcto cumplimiento de las obligaciones contractuales y la adecuada ejecución de las prestaciones contractuales.

A tal fin, KURSAAL podrá recabar las asistencias externas que considere oportunas para la verificación o auditoría del correcto cumplimiento de las obligaciones contractuales, así como del adecuado nivel de calidad en el desarrollo del suministro.

Enpresa esleipendunek KURSAAeLk hornidurarekin lotuta eskatzen dituen datu guztiak emango dituzte, eta, kostu gehigarririk gabe, behar den laguntza guztia emango dute. Horrez gain, kontratatutako hornidurarekin zerikusia duen laneko, administrazioko edo bestelako dokumentazioa eskuratzeko aukera ere emango dute.

Las empresas adjudicatarias facilitarán cuantos datos relacionados con el suministro le requiera KURSAAL, prestando, sin coste adicional alguno, cuanta asistencia sea necesaria, y facilitando, incluso, el acceso a la documentación laboral, administrativa o de otro tipo, relacionada con el suministro contratado.

Esleipendunek ezin izango dituzte oztopatu KURSAALetik egindako ikuskapen- eta kontrol-lanak.

Los adjudicatarios no podrán obstaculizar las labores de inspección y control ejercidas desde KURSAAL.

Kontratistak izango dira KURSAALari eta hirugarrenei beren kontratuak gauzatzeko beharrezko eragiketen ondorioz sortzen zaizkien zuzeneko eta zeharkako kalte eta galera guztien erantzule.

Los contratistas serán responsables de todos los daños y perjuicios directos e indirectos que se causen, tanto a KURSAAL como a terceros, como consecuencia de las operaciones que requiera la ejecución de sus respectivos contratos.

Eragindako kalte-galerak KURSAALek emandako agindu baten ondorio zuzenak eta berehalakoak badira, KURSAAL izango da erantzulea, legeetan ezarritako mugen barruan.

Si los daños y perjuicios ocasionados fueran consecuencia inmediata y directa de una orden dada por KURSAAL, ésta será responsable dentro de los límites señalados en las leyes.

f) Lote bakoitzeko kontratistaren kontura izango dira hornidura behar bezala gauzatzeko behar diren lizentzia, baimen eta baimen guztiak. Era berean, enpresak hura betetzeko egin behar dituen gastu guztiak ordaindu beharko ditu, bai eta tasak eta mota guztietako zergak, jarduera egiteagatik legokiokeen zerga, eta kontratua indarrean dagoen bitartean kontratua gauzatzearen ondorioz sor daitekeen beste edozein.

f) Son de cuenta del contratista de cada Lote cuantas licencias, autorizaciones y permisos procedan en orden a ejecutar correctamente el suministro. Asimismo, vendrá obligado a satisfacer todos los gastos que la empresa deba realizar para el cumplimiento del mismo, así como tasas y toda clase de tributos, el impuesto que por la realización de la actividad pudiera corresponder, y cualesquiera otros que pudieran derivarse de la ejecución del contrato específico durante la vigencia del mismo.

g) Lote bakoitzeko kontratu espezifikoen xede diren hornidurek ez dute, beren izaeragatik, erakunde kontratatzailearen konturako datu pertsonalen inolako tratamendurik hartuko, ez eta ekarriko ere.

g) Los suministros objeto de los contratos específicos de cada Lote no comprenderán ni conllevarán, por su propia naturaleza, tratamiento alguno de datos de carácter personal por cuenta de la entidad contratante.

Ondorioz, kontratistak honako hauetan ezarritakotik eratorritako betebeharrak bete

En consecuencia, el contratista deberá cumplir con las obligaciones que para él se deriven de lo previsto en el Reglamento (UE)

beharko ditu: Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregelamendua, datu pertsonalen tratamenduari eta datu horien zirkulazio askeari dagokienez pertsona fisikoak babesteari buruzkoa; abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoa, Datu Pertsonalak Babesteari eta Eskubide Digitalak Bermatzeari buruzkoa; eta datu pertsonalak babesteari buruzko beste edozein araudi nazional eta Europar Batasunarena, kontratua indarrean dagoen bitartean aplikatzekoa dena, bere jardueren esparruan eta bere kontu eta erabakiz egiten dituen datu pertsonalen tratamenduengatik.

2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016 relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos, en la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y Garantía de los Derechos Digitales y en cualquier otra normativa nacional y de la Unión Europea en materia de protección de datos personales que resulte aplicable durante la vigencia del contrato por razón de los tratamientos de datos personales que lleve a cabo en el marco de sus actividades y por su propia cuenta y decisión, como Responsable de dicho tratamiento.

h) Kontratista izango da kontratua gauzatzeko eragiketen ondorioz KURSAALari nahiz hirugarrenei eragindako kalte eta galera zuzen eta zeharkako guztien erantzule.

h) El contratista será responsable de todos los daños y perjuicios directos e indirectos que se causen, tanto a KURSAAL como a terceros, como consecuencia de las operaciones que requiera la ejecución del contrato.

i) Hornigaiak entregatzeko eta garraiatzeko gastuak esleipendunaren kontura izango dira.

i) Los gastos de entrega y de transporte de los bienes objeto del suministro serán de cuenta del adjudicatario.

j) Kontratistak aholkuak eman beharko dizkio KURSAALari fakturazioari, kontsumo-neurriei, horniduraren kalitateari eta energia elektrikoaren hornidurarekin lotutako gainerako alderdiei buruz.

j) El contratista deberá asesorar a KURSAAL en materia de facturación, medidas de consumo, calidad del suministro, y demás aspectos relacionados con el suministro de energía eléctrica.

k) Esleipendunak KURSAALaren kargura jarri beharko du konpainia hornitzailearekin kontratatutako hornidurei buruzko informazio guztia.

k) El adjudicatario deberá poner a cargo de KURSAAL toda la información correspondiente a los suministros contratados con la compañía suministradora.

l) Kontratistak honako hauek atxiki beharko ditu kontratu espezifikoa gauzatzeko:

- euskaraz hitz egiten duen eta koordinazio- eta laguntza-eginkizunak beteko dituen harremanetarako kudeatzaile bakar bat, hornidura behar bezala emateko beharrezko neurriak hartzeko gaitasun nahikoa duena.

l) El contratista deberá adscribir a la ejecución del contrato específico:

a. un gestor único de contacto que hable euskera y que realizará las funciones de coordinación y asistencia, que cuente con suficiente capacidad para la adopción de las medidas necesarias para una correcta prestación del suministro.

- telefono bidezko arretako eta laguntza teknikoko zerbitzu iraunkor bat (24 ordu. 7 egun astean) hornituraren edozein arazo konpontzeko, bai eta zerikusia izan dezaketen gorabeherei buruzko informazioa emateko eta horiek konpontzeko kudeaketa egiteko ere.

- bezeroaren arretarako bulego bat, Donostiako udalerrian.

Lote guztien kontratista enpresa bera bada, kudeatzaile bera, bezeroarentzako arreta-zerbitzu bera eta lote bakoitzeko kontratu espezifikoak gauzatzeko bulego bera atxiki ahal izango ditu.

m) I. eta III lotetarako, kontratistak energia erreaktiboaren kontsumoari buruzko azterlan bat eta gehiegizko potentzia-kontsumoari buruzko azterlan bat aurkeztu beharko ditu, kontratu espezifikoaren epea amaitu baino hilabete lehenago, hurrengo ekitaldirako kontsumoa hobetzeko planteamenduak egituratu ahal izateko.

n) Zehazki, II. loteko kontratu espezifikoen esleipendunentzat:

- Gas naturalaren hornidura etetetzat joko da hornidura 1434/2002 Errege Dekretuaren 65.2 artikuluan edo hori ordezten duen araudian ezarritako gutxieneko presioen azpitik egiten denean.

- Enpresa esleipendunak hornidurarekin lotutako edozein gairi buruzko informazioa eta aholkularitza teknikoa emango du, dauden eta sor daitezkeen arazoak detektatzeko eta konpontzeko. Era berean, bere kabuz edo KURSAALeko instalazioak konektatuta dauden banatzailearen bidez, KURSAALeko instalazio hartzaileetan presaz ager daitezkeen gorabeheren etengabeko arreta

b. un servicio permanente de atención telefónica y de asistencia técnica (24 horas. 7 días a la semana) para resolver cualquier anomalía en el suministro, así como para la información y gestión de la resolución de las posibles incidencias relacionadas.

c. una oficina de atención al cliente, ubicada en el término municipal de Donostia / San Sebastián.

Si el contratista de todos los Lotes fuese la misma empresa éste podrá adscribir el mismo gestor, el mismo servicio de atención al cliente y la misma oficina para la ejecución de los contratos específicos de cada Lote.

m) Para el Lote I y Lote III, el contratista deberá presentar, con una antelación de un mes a la finalización del plazo del contrato específico, un estudio de consumo de energía reactiva y un estudio de excesos de consumo de potencia, que permitan estructurar los correspondientes planteamientos de mejora del consumo para el siguiente ejercicio.

n) En concreto, para los adjudicatarios de los contratos específicos del Lote II:

- Se considerará como interrupción del suministro de gas natural, cuando se realice dicho suministro por debajo de las presiones mínimas establecidas en el artículo 65.2 del R.D. 1434/2002 o normativa que lo sustituya.

- La empresa adjudicataria, facilitará la información y asesoramiento técnico en cualquier tema relacionado con el suministro, con el fin de detectar y poder solucionar los problemas que existan y que se puedan presentar. Igualmente deberá mantener, por sí misma, o a través del distribuidor al que esté conectadas las instalaciones de KURSAAL, un sistema operativo que asegure la atención permanente y la resolución de las

eta konponbidea bermatuko duen sistema eragile bat mantendu beharko du.

incidencias, que con carácter de urgencia puedan presentarse en las instalaciones receptoras de KURSAAL.

o) Horrez gain, SPKLren 202. artikuluan xedatutakoa betez, ingurumen-izaera duen exekuzio-baldintza berezi hau ezartzen da:

o) Adicionalmente, en cumplimiento de lo dispuesto en el artículo 202 de la LCSP, se establece como condición especial de ejecución de carácter medioambiental la siguiente:

- I. eta III. loteak: energia elektrikoaren hornidura energia-iturri berriztagarrietatik soilik etorriko da.

- Lote I y III: El suministro de energía eléctrica será única y exclusivamente proveniente de fuentes de energía renovables.

- II. lotea: Jardueran sortutako hondakin guztien kudeaketa ingurumen-irizpideen arabera egingo da, hiri-hondakinekin pareka daitezkeenen gaikako bilketa eta arriskutsu gisa sailkatutako ontzien eta hondakinen kudeaketa egokia aplikatuz.

- Lote II: La gestión de todos los residuos generados en la actividad se realizará con criterios medioambientales, aplicando la recogida selectiva de los asimilables a los residuos urbanos, y la buena gestión de los envases y restos de residuos clasificados como peligrosos.

Kontratua gauzatzen parte hartzen duten azpikontratistei ere eskatu ahal izango zaizkie exekuzio-baldintza berezi horiek, eta enpresa kontratistari dagokio kontzeptu horiek inposatzeko eta betetzen direla bermatzeko mekanismoak antolatzea.

Dichas condiciones especiales de ejecución serán exigibles igualmente a los subcontratistas que participen en la ejecución del contrato, correspondiendo a la empresa contratista articular los mecanismos para imponer y garantizar el cumplimiento por dichos conceptos.

Klausula honetako b), c), d), e), g), j), k), l), m), n) eta o) idatz-zatietan aurreikusitako betebeharrak funtsezko kontratu-betebehartzat hartuko dira SPKLren 211.1.f) artikuluan aurreikusitako ondorioetarako, eta, beraz, betebehar horiek ez betetzea izango da kontratuak suntsiarazteko arrazoia, KURSAALaren borondatez.

Las obligaciones previstas en las letras b), c), d), e), g), j), k), l), m), n) y o) de la presente Cláusula tendrán el carácter de obligaciones contractuales esenciales a los efectos previstos en el artículo 211.1.f) de la LCSP, siendo por tanto el incumplimiento de las mismas, causa de resolución de los contratos, a voluntad de KURSAAL.

24. KONFIDENTZIALTASUNA ETA SEKRETU-BETEBEHARRA

Informazio publikoa eskuratzeari buruz indarrean dagoen legerian aurreikusitakoa eta esleipenaren publizitateari eta hautagaiei eta lizitatzaileei eman beharreko informazioari buruz SPKLn jasotako xedapenak alde batera utzi gabe, KURSAALak

24. CONFIDENCIALIDAD Y DEBER DE SECRETO

Sin perjuicio de lo previsto en la legislación vigente en materia de acceso a la información pública y de las disposiciones contenidas en la LCSP relativas a la publicidad de la adjudicación y a la información que deba darse a los candidatos y

ezin izango du zabaldu lizitatzaileek beren eskaintza aurkezteko unean konfidentzial gisa izendatu duten informazioa. Konfidentzialtasun-izaerak, besteak beste, honako hauei eragiten die: sekretu tekniko edo komertzialei, eskaintzen alderdi konfidentzialei eta lehia faltsutzeko erabil daitekeen beste edozein informaziori, dela lizitazio-prozedura honetan, dela ondorengo beste batzuetan.

a los licitadores, KURSAAL no podrá divulgar la información facilitada por los licitadores que éstos hayan designado como confidencial en el momento de presentar su oferta. El carácter de confidencial afecta, entre otros, a los secretos técnicos o comerciales, a los aspectos confidenciales de las ofertas y a cualesquiera otras informaciones cuyo contenido pueda ser utilizado para falsear la competencia, ya sea en el presente procedimiento de licitación o en otros posteriores.

Kontratistek errespetatu egin beharko dute klausula-agirian edo dagokion kontratuan aipatutako izaera eman zaien kontratu espezifikoak gauzatzean eskuratzen duten informazioaren konfidentzialtasuna, edo, informazio horren izaera dela-eta, informazio hori konfidentzialtzat hartu behar den informazioaren konfidentzialtasuna.

Los contratistas deberán respetar el carácter confidencial de aquella información a la que tenga acceso con ocasión de la ejecución de los contratos específicos a la que se le haya dado el referido carácter en el Pliego o en el contrato correspondiente, o que por su propia naturaleza deba ser tratada como tal.

Konfidentzialtasun-betebehar hori 5 urtez mantenduko da.

Este deber de confidencialidad se mantendrá durante el plazo de 5 años.

25. KONRATU ESPEZIFIKOEN ZIGORRAK

25. PENALIZACIONES DE LOS CONTRATOS ESPECÍFICOS

Loteetako edozein kontratu espezifikoren kontratistak, berari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik, kontratatutako prestazioak gaizki exekutatu baditu edo beste edozein kontratu-baldintza bete ez badu, KURSAALak, orri hauetako 31. klausularen arabera, dagokion kontratu espezifikoa suntsiaraztea aukeratu ahal izango du, edo, bestela, kontratua gauzatzen jarraitu. Azken kasu horretan, KURSAALaren alde, bidezko diren kalte-galeren kalte-ordainez gain, orduko 500 euroko zigorra ezarriko da, energia elektrikoaren edo gas naturalaren hornidura behar bezala zuzendu edo gauzatzeko behar diren orduen kopuruari aplikatuko zaiona.

Cuando el contratista de un contrato específico de cualquiera de los Lotes, por causas imputables al mismo, hubiera incurrido en ejecución defectuosa de las prestaciones contratadas o incumplido cualesquiera otras condiciones contractuales, la KURSAAL podrá optar, indistintamente, por la resolución del contrato específico de que se trate, en los términos de la Cláusula 31ª del presente Pliego, o continuar en su ejecución, devengándose, en este último caso, a favor de KURSAAL, adicionalmente a cualesquiera indemnizaciones de daños y perjuicios que procedan, una penalización equivalente a 500 euros/hora, que se aplicará sobre el número de horas que efectivamente sean precisos para la oportuna subsanación o correcta ejecución del suministro de energía eléctrica o gas natural.

Horrez gain, kontratua gauzatzen ari den bitartean, bertan parte hartzen ari diren langileei soldatak ordaintzen ez bazaizkie, atzerapenak gertatzen badira edo hitzarmen kolektiboan ezarritakoak baino soldata-baldintza txikiagoak

Adicionalmente, en el supuesto de impago, durante la ejecución del contrato, de los salarios a los/as trabajadores/as que estuvieran participando en la misma, retrasos o aplicación de condiciones salariales inferiores a las derivadas del convenio

aplikatzen bazaizkie, kontratua gauzatzen jarraitzea erabakitzen bada, zigorra ordaindu gabeko edo atzeratutako soldaten bikoitza izango da, langileei behar bezala ordaintzeko betebeharra alde batera utzi gabe.

Kasu guztietan, aipatutako zigorrak egiaztatutako kalte-galerei dagozkie.

Zigorrak kontratistari ordainketa oso edo partzial gisa ordaindu behar zaizkion zenbatekoak kenduz ordainduko dira, ordainketa horietatik kendu ezin direnean, eta dagokion erreklamazioa egingo da.

Nolanahi ere, kontratua suntsiaraztea edo jarraitzea aukeratuz gero, erakunde kontratatzaileak bere kabuz erabaki ahal izango du kontratua jarraitzea, beharrezkotzat jotzen duen denboran, bere edo hirugarrenen bitartekoen bidez. Bi kasuetan, kontratua jarraitzeak kontratistari eragingo dio, kalterik egin gabe klausula honetan aurreikusitako kalte-galeren kalte-ordainei eta gainerako ondorioei.

colectivo, si se opta por continuar en su ejecución, la penalización a aplicar será del doble de los salarios impagados o retrasados, sin perjuicio de la obligación de su debido abono a los/as trabajadores/as.

En todos los casos, las referidas penalizaciones son cumulativas a los daños y perjuicios que se acrediten.

Las penalizaciones se harán efectivas mediante deducción de las cantidades que, en concepto de pago total o parcial, deban abonarse al contratista, cuando no puedan deducirse de aquéllas, siendo objeto de la correspondiente reclamación.

En todo caso, tanto de opción por la resolución como por la continuación del contrato, la entidad contratante podrá decidir unilateralmente la continuación del mismo durante el tiempo que estime preciso, por medios propios o de terceros, repercutiendo en ambos casos el coste de dicha continuación en el contratista, sin perjuicio de las indemnizaciones de daños y perjuicios y demás efectos previstos en la presente Cláusula.

26. KONTRATU ESPEZIFIKOAK LAGATZEA

Bidezkoa da, jarraian adierazten den moduan.

SPKLren 98. artikuluko kontratistaren ondorengotza-kasuak alde batera utzita, kontratuaren aldaketa subjektiboa kontratu-lagapenaren bidez bakarrik egin ahal izango da, klausula honetan ezarritako mugen barruan.

Lagapena egiteko, SPKLren 214.2 artikuluko a), b), c) eta d) idatz-zatietan eskatzen diren baldintzak bete beharko dira:

a) Kontratazio Organoak, aldez aurretik eta berariaz, lagapena baimentzea, SPKLren 214.2.a) artikuluan adierazitako moduan. Baimen-eskaerari buruzko ebazpena jakinarazteko epea bi hilabetekoa izango da, eta

26. CESIÓN DE LOS CONTRATOS ESPECÍFICOS

Procede, en los términos indicados a continuación.

Al margen de los supuestos de sucesión del contratista del artículo 98 de la LCSP, la modificación subjetiva del contrato solamente será posible por cesión contractual, dentro de los límites establecidos en la presente Cláusula.

La cesión requerirá el cumplimiento de los requisitos exigidos en las letras a), b), c) y d) del artículo 214.2 de la LCSP, a saber:

a) Que el Órgano de Contratación autorice, de forma previa y expresa, la cesión, en los términos indicados en el artículo 214.2.a) de la LCSP. El plazo para la notificación de la resolución sobre la solicitud de autorización

epe hori igarotakoan, baimena eman dela ulertuko da.

b) Lagatzaileak kontratuaren zenbatekoaren 100eko 20 gutxienez gauzatuta izatea, SPKLren 214.2.b) artikuluan adierazitako baldintzetan.

c) Lagapen-hartzaileak sektore publikoko erakundeekin kontratuak egiteko gaitasuna izatea, eskatutako kaudimen ekonomikoa eta finantzarioa eta teknikoa edo profesionala izatea eta kontratatzeko debekurik ez izatea, SPKLren 214.2.c) artikuluan adierazitako baldintzetan.

d) Lagapena esleipendunak eta lagapen-hartzaileak eskritura publikoan formalizatzea, SPKLren 214.2.d) artikuluan adierazitako moduan.

Lagapen-hartzailea lagatzaileari legozkiokeen eskubide eta betebehar guztietan subrogatuko da.

será de dos meses, transcurrido el cual deberá entenderse otorgada.

b) Que el cedente tenga ejecutado al menos un 20 por 100 del importe del contrato, en los términos indicados en el artículo 214.2.b) de la LCSP.

c) Que el cesionario tenga capacidad para contratar con entidades del sector público, posea la solvencia económica y financiera y técnica o profesional exigida y no esté incurso en una causa de prohibición de contratar, en los términos indicados en el artículo 214.2.c) de la LCSP.

d) Que la cesión se formalice, entre el adjudicatario y el cesionario, en escritura pública, en los términos indicados en el artículo 214.2.d) de la LCSP.

El cesionario quedará subrogado en todos los derechos y obligaciones que corresponderían al cedente.

27. SUBCONTRATACIÓN DE LOS CONTRATOS ESPECÍFICOS

Kontratistek hirugarrenekin hitzartu ahal izango dute prestazioaren zati bat egitea, klausula honetan eta SPKLren 215. artikuluan xedatutakoaren arabera.

Kontratistek, kontratu espezifikoa esleitu ondoren, eta, beranduenez ere, kontratua gauzatzen hasten denean, idatziz jakinarazi beharko diote Kontratazio Organoari azpikontratuak egiteko asmoa dutela, eta, horretarako, azpikontratatu nahi den prestazioaren zatia eta azpikontratistaren nortasuna, harremanetarako datuak eta legezko ordezkariak edo ordezkariak adierazi beharko dizkiote, bai eta azpikontratistak duen gaitasuna behar bezala justifikatu ere, dituen elementu teknikoei eta giza elementuei eta bere esperientziari erreferentzia eginez, eta egiaztatu beharko du azpikontratistak ez duela

27. SUBCONTRATACIÓN DE LOS CONTRATOS ESPECÍFICOS

Los contratistas podrán concertar con terceros la realización parcial de la prestación con sujeción a lo que disponga la presente Cláusula y el artículo 215 de la LCSP.

Los contratistas deberán comunicar por escrito, tras la adjudicación del contrato específico y, a más tardar, cuando inicie la ejecución de este, al Órgano de Contratación la intención de celebrar los subcontratos, señalando la parte de la prestación que se pretende subcontratar y la identidad, datos de contacto y representante o representantes legales del subcontratista, y justificando suficientemente la aptitud de este para ejecutarla por referencia a los elementos técnicos y humanos de que dispone y a su experiencia, y acreditando que el mismo no se encuentra incurso en prohibición de contratar de acuerdo con el artículo 71 de la LCSP.

kontratatzeko debekurik, SPKLren 71. artikuluaren arabera.

Kontratista nagusiek idatziz jakinarazi beharko diote kontratazio-organoari kontratu nagusia gauzatzean informazio horrek jasaten duen edozein aldaketa, bai eta azpikontratista berriei buruzko beharrezko informazio guztia ere.

Los contratistas principales deberán notificar por escrito al Órgano de Contratación cualquier modificación que sufra esta información durante la ejecución del contrato principal, y toda la información necesaria sobre los nuevos subcontratistas.

Azpikontratistak kaudimen egokia badu azpikontratazioaren xede den kontratu espezifikoaren kontratuaren zatia egiteko, horren berri ematea nahikoa izango da kontratuaren gaitasuna egiaztatzeko.

En el caso que el subcontratista tuviera solvencia adecuada para realizar la parte del contrato específico objeto de la subcontratación, la comunicación de esta circunstancia será suficiente para acreditar la aptitud del mismo.

Azpikontratistaren gaitasuna azpikontratua egin eta berehala egiaztatu ahal izango da, baldin eta beharrezkoa bada larrialdi-egoera bati aurre egiteko edo premiazko neurriak hartzea eskatzen badu eta behar bezala justifikatzen bada.

La acreditación de la aptitud del subcontratista podrá realizarse inmediatamente después de la celebración del subcontrato si esta es necesaria para atender a una situación de emergencia o que exija la adopción de medidas urgentes y así se justifica suficientemente.

Azpikontratistak kontratista nagusien aurrean bakarrik egongo dira behartuta, eta, beraz, KURSAALaren aurrean kontratu espefizikoaren gauzatzeko erantzukizun osoa hartuko dute beren gain, baldintza-agiriei, eskaintza-eskaerei edo -eskaerei eta aurkeztutako proposamenen baldintzei zorrotz jarraituz, SPKLren 201. artikuluan aipatzen diren ingurumen-, gizarte- edo lan-arloko betebeharrak betetzea barne, bai eta SPKLren 202. artikuluaren 1. paragrafoaren azken lerrokadan aipatzen den betebeharrarena ere, datu pertsonalak babesteari dagokionez Estatuko eta Europar Batasuneko araudiari men egiteari dagokionez.

Los subcontratistas quedarán obligados solo ante los contratistas principales que asumirán, por tanto, la total responsabilidad de la ejecución del contrato específico frente a KURSAAL, con arreglo estricto a los Pliegos, a las solicitudes o peticiones de oferta y a los términos de las propuestas presentadas, incluido el cumplimiento de las obligaciones en materia medioambiental, social o laboral a que se refiere el artículo 201 de la LCSP, así como de la obligación a que hace referencia el último párrafo del apartado 1 del artículo 202 de la LCSP referida al sometimiento a la normativa nacional y de la Unión Europea en materia de protección de datos personales.

KURSAALak kontratista nagusiek egindako azpikontratuen berri izateak ez du erantzukizun esklusiboa aldatuko.

El conocimiento que tenga KURSAAL de los subcontratos celebrados por los contratistas principales no alterará la responsabilidad exclusiva éstos.

Azpikontratistei eta hornitzaileei ordaintzeko eta ordainketa horiek egiaztatzeko, SPKLren 216. eta 217. artikuluetan xedatutakoa beteko da.

El pago a subcontratistas y suministradores, así como la comprobación de dichos pagos se realizará según lo dispuesto en los artículos 216 y 217 de la LCSP.

28. KONTRATU ESPEZIFIKOAK ALDATZEA

Kontratazio Organoak kontratu espezifikoak aldatu ahal izango ditu SPKLren 205. artikuluan eta SPKLren 222.1 artikuluan aurreikusitako kasuetan. Nolanahi ere, esparru-akordioan oinarritutako kontratu espezifikoetan ezin izango da funtsezko aldaketarik sartu akordio horretan ezarritakoaren aldean.

28. MODIFICACIÓN DE LOS CONTRATOS ESPECÍFICOS

El Órgano de Contratación podrá modificar los contratos específicos en los supuestos previstos en el artículo 205 de la LCSP y 222.1 de la LCSP. En todo caso, no se podrán introducir en los contratos específicos basados en el acuerdo marco modificaciones sustanciales respecto de lo establecido en él.

29. ERANTZUKIZUNA

Kontratu espezifiko bakoitzaren esleipendunak ordaindu beharko ditu kontratua gauzatzeko behar diren eragiketen ondorioz hirugarrenei sortzen zaizkien kalte eta galera guztiak.

Esleipenduna egindako zerbitzuen kalitate teknikoaren erantzule izango da, bai eta kontratu espezifikoa gauzatzean egindako ez-egiteek, akatsek edo metodo desegokiek KURSAALan edo hirugarrenetan izango dituzten ondorioen erantzule ere.

29. RESPONSABILIDAD

Será obligación del adjudicatario de cada contrato específico indemnizar todos los daños y perjuicios que se causen a terceros como consecuencia de las operaciones que requiera la ejecución del mismo.

El adjudicatario será responsable de la calidad técnica de los servicios realizados, así como de las consecuencias que se deduzcan para KURSAAL o para terceros de las omisiones, errores o métodos inadecuados en la ejecución del contrato específico.

30. KONTRATU ESPEZIFIKOAK ETETEA

KURSAALk kontratu espezifikoak eten ahal izango ditu, baldin eta kontratistari SPKLren 208.2 artikuluan aurreikusitako kalte-galerak ordaintzen bazaizkio; ondorio horietarako, berariaz ezartzen da aplikaziokotzat.

30. SUSPENSIÓN DE LOS CONTRATOS ESPECÍFICOS

KURSAAL podrá suspender los contratos específicos siempre que abone al contratista los daños y perjuicios previstos en el artículo 208.2 de la LCSP, que a estos efectos se establece expresamente como de aplicación.

31. KONTRATU ESPEZIFIKOAK AMAITZEA

Kontratu espefizikoak bete direlako edo ondoren araututakoaren arabera erabakitako suntsiarazpenaren ondorioz azkenduko dira.

Kontratu espezifikoak suntsiarazteko arrazoiak izango dira, KURSAALaren borondatez:

31. EXTINCIÓN DE LOS CONTRATOS ESPECÍFICOS

Los contratos específicos se extinguirán por su cumplimiento o por resolución acordada de acuerdo con lo regulado a continuación.

Serán causas de resolución de los contratos específicos, a voluntad de KURSAAL:

a) Konkurtsoa deklaratzea edo kaudimengabezia deklaratzea beste edozein prozeduratan.

a) La declaración de concurso o la declaración de insolvencia en cualquier otro procedimiento.

b) Kontratuaren betebehar nagusia ez betetzea.

b) El incumplimiento de la obligación principal del contrato.

c) Gainerako funtsezko betebeharrak ez betetzea, baldin eta halakotzat kalifikatu badira.

c) El incumplimiento de las restantes obligaciones esenciales, siempre que éstas hayan sido calificadas como tales.

d) Prestazioa ezin izatea gauzatu hasieran itundutako baldintzetan, kontratua ezin denean aldatu agiri honetan aurreikusitakoaren arabera.

d) La imposibilidad de ejecutar la prestación en los términos inicialmente pactados, cuando no sea posible modificar el contrato conforme a lo previsto en el presente Pliego.

e) Kontratua gauzatzen den bitartean, kontratistak bertan parte hartzen duten langileei soldatak ez ordaintzea, edo langile horiei aplikatu beharreko hitzarmen kolektiboetan ezarritako baldintzak ez betetzea, kontratua gauzatzen den bitartean ere.

e) El impago, durante la ejecución del contrato, de los salarios por parte del contratista a los trabajadores que estuvieran participando en la misma, o el incumplimiento de las condiciones establecidas en los convenios colectivos de aplicación para estos trabajadores, también durante la ejecución del contrato.

f) Oro har, kontratu-betebeharrak ez betetzea, Kode Zibilaren 1.124 artikuluan aurreikusitakoaren arabera.

f) En general, cualquier incumplimiento de las obligaciones contractuales, de acuerdo con lo previsto en el artículo 1.124 del Código Civil.

g) Kontratua suntsiarazteko SPKLren 306. artikuluan ezarritako arrazoiak, berariaz aplikatzekoak direnak, honako hauek izanik:

- Hornidura hasi aurretik atzera egitea edo erakunde kontratatzaileari egotz dakiokeen arrazoiren batengatik horniduraren hasiera etetea, lau hilabete baino gehiagoz, entrega egiteko kontratuan adierazitako egunetik zenbatzen hasita.

- Atzera egitea, hornidura gauzatzen hasi ondoren, edo horniketa zortzi hilabete baino gehiagoz etetea, erakunde kontratatzaileak hala erabakita.

g) Las causas de resolución del contrato establecidas en el artículo 306 de la LCSP, que se declaran expresamente de aplicación, siendo éstas las siguientes:

- El desistimiento antes de la iniciación del suministro o la suspensión de la iniciación del suministro por causa imputable a la entidad contratante por plazo superior a cuatro meses a partir de la fecha señalada en el contrato para la entrega.

- El desistimiento, una vez iniciada la ejecución del suministro o la suspensión del suministro por un plazo superior a ocho meses acordada por la entidad contratante.

Klausula honetan aurreikusitako suntsiarazpen-arrazoietako edozeinetan, ebazpen hori automatikoki gauzatuko da, erakunde kontratatzaileak kontratistari horretarako hartutako erabakiaren jakinarazpen fede-emailea egitea beste betekizunik gabe.

En cualquiera de las causas de resolución previstas en esta Cláusula, dicha resolución operará automáticamente, sin más requisito que la notificación fehaciente que la entidad contratante realice al contratista de su decisión a tal efecto.

Jakinarazpen hori jaso ondoren, kontratuaren kontratistak berehala entregatu beharko dio KURSAALari, eta haren esku jarriko ditu kontratatutako prestazioak gauzatzeko ordura arte egindako dokumentu guztiak, bai eta kontratu espezifikoaren ondorioz sortutako gainerako dokumentazioa edo informazioa ere, KURSAALak kontratistari emandako eta erabilitako dokumentuekin batera. Agiri horiek guztiak KURSAALaren jabetzakoak izango dira.

Recibida dicha notificación, el contratista del contrato en cuestión vendrá obligado de inmediato a entregar a KURSAAL, poniendo a su disposición, la totalidad de los documentos elaborados hasta la fecha por él para llevar a cabo las prestaciones contratadas, así como la restante documentación o información que se hubiese generado por razón del contrato específico, junto con los documentos utilizados y entregados por KURSAAL al contratista, pasando todos ellos a ser propiedad de KURSAAL.

Hori guztia, ondoren xedatzen denaren arabera dagokion kontratu espezifikoaren ondorengo likidazio ekonomikoari kalterik egin gabe.

Todo ello sin perjuicio de la posterior liquidación económica del contrato específico que proceda, según lo dispuesto a continuación.

Klausula honetan aurreikusitako arrazoiengatik kontratua suntsiaraztearen ondorioz sor daitezkeen erantzukizun ekonomikoak, bai eta legez bidezkoak izan daitezkeen beste edozein arrazoirengatik sor daitezkeenak ere, kontratua benetan suntsiarazi ondoren likidatuko dira, eta ez da oztopo izango KURSAALak kontratua gauzatzen jarraitu ahal izateko.

Las responsabilidades económicas que pudieran derivarse de la resolución del contrato por las causas previstas en esta Cláusula, así como por cualesquiera otras que pudieran resultar legalmente procedentes, se liquidarán una vez resuelto efectivamente el contrato, no siendo óbice para que KURSAAL pueda continuar con su ejecución.

Kontratua suntsiarazten bada, kontratistak eskubidea izango du, printzipioz, benetan egindako prestazio onartu guztien prezioa jasotzeko. Era berean, kontratistak ordaintzeke dituen zenbatekoak ordaindu beharko dizkio enpresa banatzaileari, halakorik balego, benetan egindako prestazio onartuetatik.

En todo caso de resolución, el contratista tendrá, en principio, derecho a percibir el precio de la totalidad de las prestaciones aceptadas que efectivamente hubiese realizado. Así mismo, el contratista tendrá la obligación de abonar las cantidades pendientes a la empresa distribuidora, si las hubiera, de las prestaciones aceptadas que efectivamente hubiese realizado.

Kontratistari egotz dakiokeen edozein arrazoirengatik suntsiarazten bada kontratua, KURSAALaren alde sorraraziko da, eta, horrez gain, dagozkion kalte-galeren kalte-ordainak jasoko ditu, bai eta kontratu espezifikoaren balio zenbatetsiaren % 20 ere, BEZik gabe. Kontratistari ordaindu gabeko prezioari kenduko

Cuando la resolución del contrato se produzca por cualquier causa imputable al contratista, se devengará a favor de KURSAAL, adicionalmente a cualesquiera indemnizaciones de daños y perjuicios que procedan, con carácter cumulativo, una cantidad equivalente al 20% del valor estimado del contrato específico, IVA excluido. Ambas cantidades se deducirán del precio

zaizkio bi zenbatekoak, eta soberakina erreklamatu egingo da.

Aurrekoa gorabehera, berariaz deklaratzen da SPKLren 307. artikuluko 2. eta 3. paragrafoak aplikatu behar direla, hau da:

a) Klausula honen h.1 letran aurreikusitako suntsiarazpen-kasuetan, kontratistak kontratuaren balio espezifikoaren (BEZik gabe) % 3ko kalte-ordaina baino ez du jasoko kontzeptu guztiengatik.

b) Klausula honetako h.2 idatz-zatian aurreikusitako suntsiarazpen-kasuetan, kontratistak, kontzeptu guztiengatik, egin gabe utzitako horniduren kontratu espezifikoaren balio zenbatetsiaren % 6 jasotzeko eskubidea izango du, industria-onura gisa (BEZik gabe).

Azkenik, kontratu espezifikoaren suntsiarazi ahal izango da, KURSAALren eta kontratistaren arteko adostasunez; kasu horretan, alderdien eskubideak alderdiek baliozkotasunez erabakitakora egokituko dira.

pendiente de abonar al contratista y el exceso será objeto de la correspondiente reclamación.

No obstante, lo anterior, se declara expresamente la aplicación de los apartados 2 y 3 del artículo 307 de la LCSP, esto es:

a) En los supuestos de resolución previstos en la letra h.1 de la presente Cláusula, el contratista solo tendrá derecho a percibir, por todos los conceptos, una indemnización del 3% del valor estimado del contrato específico (IVA excluido).

b) En los supuestos de resolución previstos en la letra h.2 de la presente Cláusula, el contratista tendrá derecho a percibir, por todos los conceptos, el 6 % del valor estimado del contrato específico de los suministros dejados de realizar en concepto de beneficio industrial (IVA excluido).

Podrá, por último, resolverse el contrato específico por mutuo acuerdo entre KURSAAL y el contratista, en cuyo caso los derechos de las partes se acomodarán a lo válidamente estipulado por ellas.

32. KONTRATU ESPEFIZIKOEN ARAUBIDE JURIDIKOA ETA JURISDIKZIOA

32.1. ARAUBIDE JURIDIKOA

Esparru-akordioaren arabera esleitzen diren kontratu espezifikoei honako hauek aplikatuko zaizkie: prestaketari eta esleipenari dagokienez, klausula administratibo partikularren agiri hau, Plegu teknikoa eta sinatzen den esparru-akordioa bera, bai eta KURSAALAk kontratu espezifikoen lizitaziorako esparru-akordioa formalizatu duten enpresaburuei bidaltzen dizkien kontsultak ere, eta, horietan aurreikusi ez den guztian, SPKLn horretarako ezarritako arauak.

32. RÉGIMEN JURÍDICO Y JURISDICCIÓN DE LOS CONTRATOS ESPECÍFICOS

32.1. RÉGIMEN JURÍDICO

A los contratos específicos que se adjudiquen en base al acuerdo marco les serán aplicables en cuanto a su preparación y adjudicación, el presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares, el Pliego de Prescripciones Técnicas y el propio acuerdo marco que se suscriba, así como las correspondientes consultas que remita KURSAAL a los empresarios con quienes haya formalizado el acuerdo marco para la licitación de los contratos específicos y, en lo no previsto en los mismos, por las normas establecidas al efecto en la LCSP.

Ondorioei eta azkentzeari dagokienez, kualsula administratibo partikularren agiri hau, plegu teknikoak eta sinatzen den esparru-akordioa bera izango dira arau, bai eta KURSAALak kontratu espezifikoen lizitaziorako esparru-akordioa formalizatu duten enpresaburuei bidaltzen dizkien kontsultak ere, eta, horietan aurreikusi ez den guztian, zuzenbide pribatuko arauak. Hala ere, esparru-akordioari SPKLren 319. artikuluan ezarritako arauak aplikatuko zaizkio, efektuei eta azkentzeari buruzkoak.

En cuanto a sus efectos y extinción, se regirán por el presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares, por el Pliego de Prescripciones Técnicas y el propio acuerdo marco que se suscriba, así como las correspondientes consultas que remita KURSAAL a los empresarios con quienes haya formalizado el acuerdo marco para la licitación de los contratos específicos y, en lo no previsto en los mismos, por las normas de derecho privado. No obstante, serán de aplicación al acuerdo marco las normas establecidas en el artículo 319 de la LCSP sobre "Efectos y extinción".

Horrez gain, SPKL eta urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretua, Herri Administrazioen Kontratuei buruzko Legearen Erregelamendu Orokorra onartzen duena, agiri hau arau-testu horietara berariaz bidaltzen denean aplikatuko dira.

Adicionalmente, la LCSP y el Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, que aprueba el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas se aplicarán en todo en cuanto este Pliego se remita expresamente a dichos textos normativos

Nolanahi ere, datu pertsonalen babesari buruzko araudi nazionalaren eta Europar Batasunaren araudiaren mende egongo da kontratua.

En todo caso, el contrato estará sujeto a la normativa nacional y de la Unión Europea en materia de protección de datos personales.

32.2. JURISDIKZIOA

Administrazioarekiko auzien jurisdikzioa izango da kontratuen prestakuntzari, esleipenari eta aldaketei buruzko auziak ebazteko eskuduna, azken horien aurkaratzea SPKLren 204. eta 205. artikuluetan ezarritakoa ez betetzean oinarritzen denean, aldaketa hori beste esleipen baten xede izan behar zela ulertzen denean.

32.2. JURISDICCIÓN

El orden jurisdiccional contencioso-administrativo será el competente para resolver las cuestiones litigiosas relativas a la preparación, adjudicación y modificaciones contractuales, cuando la impugnación de estas últimas se base en el incumplimiento de lo establecido en los artículos 204 y 205 de la LCSP, cuando se entienda que dicha modificación debió ser objeto de una nueva adjudicación.

Kontratu espezifiko horren aurka ezin bada kontratazio-arloko errekurtso berezirik aurkeztu, SPKLren 44.1 artikuluaren arabera, errekurtsoa jarriko da, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legean xedatutakoaren arabera, Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Orokorraren Ekonomiaren Garapen eta Azpiegitura Sailean, bai eta Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioa arautzen duen uztailaren 13ko 29/1998 Legean xedatutakoaren arabera ere.

Si el contrato específico en cuestión no es susceptible de recurso especial en materia de contratación conforme al artículo 44.1 de la LCSP, en su caso, se interpondrá recurso de conformidad con lo dispuesto en la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas ante el Departamento de Desarrollo Económico e Infraestructuras de la Administración General de la Comunidad Autónoma de Euskadi; así como en la Ley

29/1998, de 13 de julio, Reguladora de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa.

SPKLren 44.1 artikuluaren arabera, kontratazio-arloko errekurtso berezia jar dakioke kontratu espezifiko horri, hala badagokio, Euskal Autonomia Erkidegoko Kontratuen inguruko Errekurtsoen Administrazio Organoari, SPKLren 44. artikuluan eta hurrengoetan aurreikusitakoaren arabera.

Si el contrato específico en cuestión es susceptible de recurso especial en materia de contratación conforme al artículo 44.1 de la LCSP, en su caso, se interpondrá dicho recurso ante el Órgano Administrativo de Recursos Contractuales de la Comunidad Autónoma de Euskadi de acuerdo con lo previsto en los artículos 44 y siguientes de la LCSP.

Jurisdikzio-ordena zibila izango da alderdien artean kontratuaren ondorioei eta azkentzeari buruz sortzen diren eztabaidak ebazteko eskuduna, klausula honen laugarren paragrafoan aipatutako kontratu-aldaketak izan ezik.

El orden jurisdiccional civil será el competente para resolver las controversias que surjan entre las partes en relación con los efectos y extinción del contrato, con excepción de las modificaciones contractuales citadas en el párrafo cuarto de esta Cláusula.

Kontratuari buruzko auziren bat egonez gero, alderdiak Donostiako epaitegi eta auzitegien jurisdikzioaren mende jarriko dira.

En caso de litigio en relación con el contrato, las partes se someterán a la jurisdicción de los Juzgados y Tribunales de Donostia / San Sebastián.

I ERANSKINA. ESKABIDE EREDUA, … LOTEARI BURUZKO ESPARRU AKORDIOA SINATZEKO

[…], jaun/Andreak, helbidea ……(n), eta ……. NAZ duena, bere izenean, edo …….ordezkatuz, …….(n) helbidea eta …… IFK duena, gaitasun juridiko eta jarduteko gaitasun osoa duenak,

ADIERAZTEN DU:

I. Ezagutzen dituela CENTRO KURSAAL-KURSAAL ELKARGUNEA, S.A. enpresa hornitzeko gai izango den enpresaburu batekin edo batzuekin esparru-akordioa egiteko prozedura arautuko duten klausula administratibo partikularren agiria eta plegu teknikoa eta hornikuntza horretarako baldintza jakin batzuk finkatzen dituela, eta, ondoren, horien artean esleitzen dituela esparru-akordio horretan oinarritutako berariazko kontratuak.

II. Ezagutzen dituela plegu horien edukia eta lizitazioan parte hartzeko behar den dokumentazioa, eta berariaz onartzen eta onartzen dituela, inolako salbuespenik gabe.

III. CENTRO KURSAAL-KURSAAL ELKARGUNEA, S.A. enpresari bat edo batzuekin esparru-akordio bat egiteko irekitako prozeduran parte hartzea eskatzen duela. Horretarako, hornidurarako baldintza jakin batzuk ezarriko dira, eta, ondoren, esparru-akordio horretan oinarritutako kontratu zehatz batzuk haien artean esleituko dira.

IV. Esparru-akordioaren esleipendun izanez gero, sinatu duen esparru-akordioari buruzko eskaintza aurkezteko konpromisoa hartzen duela.

……..(n) 20…..-ko ……..(k)……

[Sinadura]

ANEXO I. MODELO DE SOLICITUD PARA SUSCRIBIR EL ACUERDO MARCO EN RELACIÓN CON EL LOTE […]

D./Dª […], con domicilio en […] y D.N.I. nº […], en nombre propio, o en representación de […], con domicilio en […] y D.N.I. o C.I.F. nº […], en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar,

DECLARA:

I. Que conoce el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y el Pliego de Prescripciones Técnicas que van a regir en el procedimiento para la celebración de un acuerdo marco con uno o varios empresarios capaces de suministrar […] a CENTRO KURSAAL-KURSAAL ELKARGUNEA, S.A., fijándose determinadas condiciones de dicho suministro y adjudicándose entre ellos posteriormente los concretos contratos específicos basados en dicho acuerdo marco.

II. Que conoce el contenido de dichos Pliegos y la documentación necesaria para participar en la licitación, que expresamente asume y acata en su totalidad, sin salvedad alguna.

III. Que solicita participar en el procedimiento abierto para la celebración de un acuerdo marco con uno o varios empresarios capaces de suministrar […] a CENTRO KURSAAL-KURSAAL ELKARGUNEA, S.A., fijándose determinadas condiciones de dicho suministro y adjudicándose entre ellos posteriormente los concretos contratos específicos basados en dicho acuerdo marco.

IV. Que en caso de resultar adjudicatario del acuerdo marco, se compromete a presentar oferta en relación con el acuerdo marco que haya suscrito.

En […], a […] de […] de […]

[Firma]

II ERANSKINA. ERANTZUKIZUNPEKO ADIERAZPEN EREDUA

[…], jaun/Andreak, helbidea ……(n), eta ……. NAZ duena, bere izenean, edo …….ordezkatuz, …….(n) helbidea eta …… IFK duena, gaitasun juridiko eta jarduteko gaitasun osoa duenak, CENTRO KURSAAL – KURSAAL ELKARGUNEA S.Aren ……..(ren) hornidurarako esparru akordioaren jakituna dena,

ADIERAZTEN DU:

Lehenengoa.- (Eskatzen den kaudimena egiaztatzeko, beste erakunde batzuenean oinarritu nahi izanez gero, sartu beharrekoa): ….(ren) kaudimena egiaztatzeko, kaudimena eta bitartekoak erabili nahi ditu, eta erakunde horrek konpromisoa hartu du bere esku jartzeko, esparru-akordioak irauten duen bitartean, aipatutako kaudimena eta bitartekoak. Hala badagokio, klausula administratibo partikularren agirian ezarritako moduan egiaztatuko du.

Bigarrena.- (Atzerriko enpresen kasuan sartu beharrekoa). Esparru-akordiotik zuzenean edo zeharka sor daitezkeen gorabehera guztietarako, edozein ordenatako Espainiako epaitegi eta auzitegien jurisdikzioaren mende jartzen dela, eta, hala badagokio, dagokion atzerriko foruari uko egiten diola.

Hirugarrena.- Berariaz onartzen duela erakunde kontratatzaileak gardentasun instituzionala ematea lizitazio-, esleipen- eta egikaritze-prozesutik eratorritako datu guztiei (adjudikaziodun izanez gero), amaitu arte.

Laugarrena.- Eskaintza hau aurkezten den egunean, ez dago Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 71. artikuluan ezarritako kontratatzeko debekuen eraginpean. Lege horren bidez, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko

ANEXO II. MODELO DE DECLARACIÓN RESPONSABLE

D./Dª […] con domicilio en […], D.N.I. n º […], teléfono […], e-mail […], en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, en representación de […], con domicilio en […], y C.I.F. n º […], enterado del acuerdo marco para el suministro de […] a CENTRO KURSAAL-KURSAAL ELKARGUNEA, S.A.,

DECLARA:

Primero.- *(A incluir en el caso de que, para acreditar la solvencia exigida, pretendiera basarse en la de otras entidades):* Que, a efectos de acreditar su solvencia pretende basarse en la solvencia y medios de […], existiendo compromiso por parte de esta entidad de poner a su disposición, durante toda la duración del acuerdo marco, la referida solvencia y medios, lo que acreditará cuando proceda, en la forma establecida en el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares.

Segundo.- *(A incluir en el caso de empresas extranjeras).* Que se somete a la jurisdicción de los Juzgados y Tribunales españoles de cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del acuerdo marco, con renuncia, en su caso, al fuero extranjero que le pudiera corresponder.

Tercero.- Que acepta expresamente que la entidad contratante dé transparencia institucional a todos los datos derivados del proceso de licitación, adjudicación y ejecución (en caso de resultar adjudicatario) hasta su finalización.

Cuarto.- Que, a fecha de presentación de la presente oferta, no está incursa en ninguna de las prohibiciones de contratar establecidas en el artículo 71 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las

otsailaren 26ko 2014/23/EB eta 2014/24/EB Zuzentarauen transposizioa egiten da Espainiako ordenamendu juridikora.

Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014.

……..(n) 20…..-ko ……..(k)……

[Sinadura]

En […], a […] de […] de […]

[Firma]

III ERANSKINA. HIRUGARREN ERAKINDEAK BETE BEHARREKO ERANTZUKIZUNPEKO ADIERAZPEN EREDUA

[…], jaun/Andreak, helbidea ……(n), eta ……. NAZ duena, bere izenean, edo …….ordezkatuz, …….(n) helbidea eta …… IFK duena, gaitasun juridiko eta jarduteko gaitasun osoa duenak, CENTRO KURSAAL – KURSAAL ELKARGUNEA S.Aren ……..(ren) hornidurarako esparru akordioaren jakituna dena,

ADIERAZTEN DU

Eskaintza hau aurkezteko datan, ez dagoela Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 71. artikuluan ezarritako kontratatzeko debekuetako batean ere sartuta. Lege horren bidez, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/23/EB eta 2014/24/EB Zuzentarauen transposizioa egiten da Espainiako ordenamendu juridikora.

……..(n) 20…..-ko ……..(k)……

[Sinadura]

ANEXO III. MODELO DE DECLARACIÓN RESPONSABLE A COMPLETAR POR LA TERCERA ENTIDAD

D./Dª […] con domicilio en […], D.N.I. n º […], teléfono […], e-mail […], en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, en representación de […], con domicilio en […], y C.I.F. n º […], enterado del acuerdo marco para el suministro de […] a CENTRO KURSAAL-KURSAAL ELKARGUNEA, S.A.,

DECLARA

Que, a fecha de presentación de la presente oferta, no está incursa en ninguna de las prohibiciones de contratar establecidas en el artículo 71 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014.

En […], a […] de […] de […]

[Firma]

IV ERANSKINA. ADIERAZPENEN NOTARIO-AKTAREN EREDUA, LIZITATZAILEAK, ESKATUTAKO KAUDIMENA EGIAZTATU ARREN, BESTE ERAKUNDE BATZUEN KAUDIMENEAN OINARRITU NAHI BADU.

[OHARRA: lizitatzaileak eskaintzarik onena aurkeztu badu bakarrik aurkeztu behar da, eta lizitatzaileak, kaudimena egiaztatzeko, beste erakunde batzuen kaudimenean oinarritu nahi badu. Hirugarren erakundeak osatu behar du]

[…], jaun/Andreak,…… enpresaren legezko ordezkari gisa, …….. IFK zenbakia duena, adierazten du, ……. enpresa lizitatzaileam …….. kontratatzeko lizitazioaren baldintzak bere irismen osoan ezagutzen dituela, eta, esleipendun suertatuz gero, esparru-akordioa gauzatzeko behar diren bitartekoak lizitatzaile horren esku jartzeko borondate ezeztaezina adierazten du, Kode Zibilaren 1257.2 artikuluan xedatutakoa esanbidez onartuta, eta beren-beregi baimendu beharko da hura ordezkatzea edo aldatzea.

Idazki hau CENTRO KURSAAL-KURSAAL ELKARGUNEA, S.A.ri aurkezteak konpromiso hori onartzearen ondorioak izango ditu, lizitatzailea esleipendun gertatzen bada.

……..(n) 20…..-ko ……..(k)……

[Sinadura]

ANEXO IV. MODELO DE ACTA NOTARIAL DE MANIFESTACIONES PARA EL SUPUESTO DE QUE EL LICITADOR, ACREDITAR LA SOLVENCIA EXIGIDA, PRETENDA BASARSE EN LA SOLVENCIA DE OTRAS ENTIDADES.

[NOTA: Se debe presentar únicamente en caso de que el licitador hubiera presentado la mejor oferta, y en el supuesto de que el licitador, para acreditar la solvencia, pretenda basarse en la solvencia de otras entidades. Debe ser completado por la tercera entidad]

D./Dª […], con D.N.I. […], como representante legal de la empresa […], con C.I.F. […], manifiesta que conoce en todo su alcance las condiciones de la licitación para la contratación de […] a la que concurre el licitador […] (nombre del empresa licitadora), y manifiesta su voluntad irrevocable de poner a disposición de dicho licitador, caso de que resulte adjudicatario, los medios necesarios para la ejecución del acuerdo marco, con aceptación expresa de lo dispuesto en el artículo 1257.2 del Código Civil, debiendo autorizarse expresamente por […] su sustitución o modificación.

La presentación de este escrito ante CENTRO KURSAAL-KURSAAL ELKARGUNEA, S.A. tendrá los efectos de aceptación de dicho compromiso, para el supuesto de que el licitador en cuestión resulte adjudicatario.

En […], a […] de […] de […].

[Firma]

V ERANSKINA. KURSAAL ELKARGUNERAKO ENERGIA ELEKTRIKOAREN HORNIDURA KONTSULTATZEKO EDO ESKATZEKO EREDUA

……. jaunak/andreak (NAN zk.: …….) kontratu honen ondorioetarako helbidea Donostiako (Gipuzkoa) Zurriola etorbideko 1 zk.an duenak, [KURSAAL ELKARGUNEA, S.A.ren izenean eta ordezkaritzan (aurrerantzean, KURSAAL)

ADIERAZTEN DU

Energia elektrikoa eta/edo gas naturala KURSAALrako kontratu espezifikoen bidez hornitzeko …….ko ……aren] ……n egindako esparru-akordioa aplikatuz, esparru-akordio horren I. lotea egin zuten enpresaburuei idatzizko kontsulta hau bidaltzen zaie, energia elektrikoa hornitzeko eskaintzak aurkez ditzaten. Hona hemen, halaber, bete beharreko baldintzak:

- Hornikuntzaren epea: …….ko ……..ren ……..ko 00:00tik ……..ko……..ren……ko 23:59ra arte.

Hornidura entregatzeko lekua: KURSAALren egoitza (Zurriola hiribidea, 1, Donostia, Gipuzkoa), KURSAAL eraikinaren transformazio zentroaren bidez hornituta.

- CUPs: ES0021000034478 57VQ1P

- 6.2 tarifa

- Kontratu espezifikoaren gehieneko balio zenbatetsia ***(orientagarria soilik eta, nolanahi ere, maximoa):***

ANEXO V. MODELO DE CONSULTA O SOLICITUD PARA EL SUMINISTRO DE ENERGÍA ELÉCTRICA PARA CENTRO KURSAAL

D./Dª […], con D.N.I. n º […] y con domicilio a efectos del presente contrato sita en Avenida Zurriola n º 1 de Donostia / San Sebastián (Gipuzkoa), en nombre y representación, en su condición de […], de CENTRO KURSAAL-KURSAAL ELKARGUNEA, S.A. (en adelante, KURSAAL),

DECLARA

En aplicación del acuerdo marco celebrado con fecha […] de […] de […], para el suministro de energía eléctrica y/o gas natural mediante contratos específicos basados en el mismo, para KURSAAL, se remite a los empresarios con los que ésta celebró el Lote I del referido acuerdo marco, la presente consulta escrita, a fin de que presenten sus ofertas para el suministro de energía eléctrica que a continuación se describe conforme a las condiciones que, asimismo, se señalan:

- Plazo de suministro: desde las 00:00h del día […] de […] hasta las 23:59h del […] de […] de […].

Lugar de entrega del suministro: La sede de KURSAAL, sita en sita en Avenida Zurriola n º 1 de Donostia / San Sebastián (Gipuzkoa), mediante su suministro a través del centro de transformación del edificio KURSAAL.

- CUPS: ES0021000034478 57VQ1P

- Tarifa 6.2

- Valor máximo estimado del contrato específico ***(con carácter simplemente orientativo y, en todo caso, máximo)***:

Kontratu espezifikoaren gehienezko balio estimatu hori kalkulatzeko, kontuan hartu dira adierazitako hornidura-eperako energia elektrikoaren kontsumo hauek (orientagarriak soilik), bai eta potentzia-epeari, neurketa-ekipoen alokairuari eta zerga elektrikoari dagokien zenbateko zenbatetsia ere, sareetara sartzeko tarifen eta hura ordezten duen araudiaren arabera:

ENERGIA KONTSUMO ESTIMATUAK (kWh)						
P1	**P2**	**P3**	**P4**	**P5**	**P6**	**TOTAL**
kWh	kWh	kWh	kWh	kWh	kWh	kWh

Dicho valor máximo estimado del contrato específico ha sido calculado considerando los siguientes **consumos de energía eléctrica** para el plazo de suministro indicado (simplemente orientativos), así como el importe estimado correspondiente al término de potencia, al alquiler de equipos de medida y al impuesto eléctrico según Tarifas de Acceso a Redes y normativa que la sustituya:

CONSUMOS ENERGÍA ESTIMADOS (kWh)						
P1	**P2**	**P3**	**P4**	**P5**	**P6**	**TOTAL**
kWh	kWh	kWh	kWh	kWh	kWh	kWh

OMIE pass-pool prezio indexatuko kontratazio-modalitatean, energiaren prezioa formula honen arabera kalkulatuko da:

Energiaren prezioa = M i x OMIE h + A i

Non:

- M i: OMIE koefizienteari aplika dakiokeen tarifa-aldiko koefiziente biderkatzailea. Galerak eta tasa barne. **Mi** koefizientea ezingo da 0,8 baino txikiagoa izan.

- OMIE h: OMIE produkzioaren handizkako merkatuan energia elektrikoa erosteko orduko kostua. Sarbide-tarifaren aldi bakoitzeko orduko prezio guztien batez besteko lineala izango da.

- A i: OMIEri indexatutako prezioaren tarifa-aldiko koefiziente gehigarria edo batukaria. Gainerako osagaiak barne, ATR eta marjina edo fee. Marjina hori 0 edo negatiboa izan daiteke. Marjina horren barruan sartzen dira energia berriztagarriko kontsumo osorako jatorri-bermearen kostuak, prezioen formulazioan adierazi gabeko balizko beste kostu batzuk, bai eta kontratistaren etekin industriala eta kostu orokorrak ere.

Mi eta **Ai** koefizienteak lizitatu dira "i" tarifa-aldi bakoitzean. M i koefiziente adimentsional

En la modalidad de contratación a precio indexado OMIE pass-pool el precio de la energía se calculará conforme a la siguiente fórmula:

Precio de la energía = M i x OMIE h + A i

Donde:

- M i: Coeficiente multiplicador por periodo tarifario aplicable sobre el coeficiente OMIE. Incluye las pérdidas y la tasa. El coeficiente **Mi** no podrá ser menor de 0,8.

- OMIE h: Coste horario de adquisición de la energía eléctrica en el mercado mayorista de producción OMIE. Será el promedio lineal de todos los precios horarios en cada periodo de la tarifa de acceso.

- A i: Coeficiente aditivo o sumador por periodo tarifario del precio indexado a OMIE. Incluye el resto de los componentes, ATR y el margen o fee. Dicho margen, que podrá ser igual a 0 o negativo, incluye los costes de la garantía de origen para la totalidad del consumo en energía renovable, otros posibles costes no señalados en la formulación de los precios, así como el beneficio industrial y costes generales del contratista.

Son objeto de licitación los coeficientes **Mi** y **Ai** en cada uno de los periodos tarifarios "i". M i se

gisa aurkeztuko da, sei zifra hamartarrekin. Ai €/kWh-tan aurkeztuko da, sei zifra hamartarrekin.

Eskaintzarik onuragarriena honako formula honen arabera identifikatuko da:

Formula: Kontsumo estimatua x IMOi x Mi +Ai

Eskaintzen alderaketa errazteko, OMIEren balioa aurreko hileko eguneko merkatuaren batez besteko prezioari dagokiona izango da.

Energiaren prezioa OMIE pass-pooli indexatuko zaio, eta honako kontzeptu hauek jaso beharko ditu::

- **Lehengaien kostua:** Energía elektrikoa eskuratzeko kostua merkatu elektrikoan, kontzeptu gehigarriak sartu gabe (OMIE).

- **Sistemaren doikuntza-kostuak:** murrizketa teknikoen doikuntza-merkatuari lotutako kostuak, sistemaren operadorearen prozesuak eta etengarritasun-eskariaren zerbitzua.

- **Desbideratzeen kostua:** kontsumoaren ordu-aurreikuspenaren eta benetako ordu-kontsumoaren arteko aldeak sortutako kostua.

- **Zentraleko barretako energiaren kontzeptu arautuak:** kapazitategatiko ordainketen une bakoitzean indarrean dauden balioak, merkatuko operadoreari ordaintzea eta sistemako operadoreari dagokion sarbide-tarifarako ordaintzea.

- **Sareko galerak:** indarrean dagoen araudiaren arabera ezartzen diren koefizienteak.

- **Merkaturatzailearen establezimendu askeko kostuak:** Barnean hartzen ditu, izaera mugatzailerik gabe, merkataritza-marjina, kontratuaren eragiketa-kostu oro edo kontratutik eratorritako edozein prima edo finantza-kostu, energia-efizientzia sustatzera bideratutako kostuak, bai eta Elektrizitatearen

presentará como coeficiente adimensional con seis cifras decimales. **Ai** se presentará en €/kWh, con seis cifras decimales.

Se identificará la oferta más ventajosa en base a la siguiente fórmula:

Fórmula: Consumo estimado x OMIEi x Mi +Ai

Para facilitar la comparación de ofertas, se establece como valor de OMIE el correspondiente al precio medio del mercado diario del mes anterior

El precio de la energía, que será indexado a OMIE pass-pool, deberá incluir los conceptos indicados a continuación:

- **Coste de la materia prima:** Coste de adquisición de la energía eléctrica en el mercado eléctrico sin inclusión de ningún concepto adicional (OMIE).

- **Costes de ajustes del Sistema:** Costes asociados al mercado de ajustes de restricciones técnicas, procesos del operador del sistema y el servicio de demanda de interrumpibilidad.

- **Coste de los desvíos:** Coste generado por la diferencia entre la previsión horaria de consumo y el consumo horario efectivo.

- **Conceptos regulados de energía en barras de central**: Valores vigentes en cada momento de los Pagos por capacidad, remuneración al Operador del Mercado y remuneración al Operador del Sistema para la tarifa de acceso que corresponda.

- **Pérdidas de red:** Coeficientes que se establezcan según regulación vigente.

- **Costes de libre establecimiento por parte de la comercializadora:** Incluye, sin carácter limitativo, el margen comercial, cualquier coste de operación del contrato o cualquier tipo de prima o coste financiero derivado del contrato, costes destinados al fomento de la eficiencia energética, así como

Zerga Bereziaz (IEE) edo BEZaz bestelako edozein tasa, tributu edo karga ere, merkaturatzaileari legozkiokeenak, tokikoak, autonomikoak edo estatalak izan.

cualquier tasa, tributo o gravamen distintos del Impuesto Especial de Electricidad (IEE) o del IVA que pudieran corresponder a la comercializadora, ya sea de carácter local, autonómico o estatal.

• **ATR energia-terminoa**: sarbide-tarifarako une bakoitzean indarrean dauden balioak.

• **El Término de energía ATR:** Valores vigentes en cada momento para la tarifa de acceso.

Gehieneko prezio horietan ez dira sartuko potentzia-terminoari, neurketa-ekipoen alokairuari eta zerga elektrikoari dagozkien prezioak edo kalkulu-parametroak, baina lizitatzaileek aurkeztutako proposamenetan modu independentean adierazi beharko dira.

Dichos precios máximos no incluirán los precios o los parámetros de cálculo correspondientes al término de potencia, al alquiler de equipos de medida y al impuesto eléctrico, si bien deberán indicarse de forma independiente en las propuestas que presenten los licitadores.

Eskaintza ekonomikoak ezin izango du barne hartu maiatzaren 13ko 10/2022 Errege Lege Dekretuan ezarritako doikuntza-mekanismotik eratorritako kostua (10/2022 Errege Lege Dekretua, handizkako merkatuan elektrizitatearen prezioa murrizteko ekoizpen-kostuak doitzeko mekanismo bat aldi baterako ezartzen duena). Ildo horretan, aipatutako 10/2022 Errege Lege Dekretuan ezarritako doikuntza-mekanismoa indarrean dagoen aldiari dagozkion kontsumoen fakturazioan horren ondoriozko kostua jasanaraziko da, merkatuko operadoreak (OMIE) egunero argitaratzen dituen orduko prezioak ordu-kargaren kurbari aplikatuta.

La oferta económica no deberá incluir el coste derivado del mecanismo de ajuste establecido en el Real Decreto- ley 10/2022, de 13 de mayo, por el que se establece con carácter temporal un mecanismo de ajuste de costes de producción para la reducción del precio de la electricidad en el mercado mayorista. En este sentido, en la facturación de los consumos correspondientes al periodo en el que esté vigente el mecanismo de ajuste establecido en el mencionado Real Decreto-ley 10/2022, se repercutirá el coste derivado del mismo, aplicando los precios horarios que diariamente son publicados por el operador del mercado (OMIE) a la curva de carga horaria.

Eskaintzak, gehienez ere, hiru egun naturaleko epean bidali beharko dira, kontsulta hau jasotzen denetik zenbatzen hasita, hau da, ……ko……..ren ……. 23:59ra arte, Eusko Jaurlaritzaren Lizitazio Elektronikoko aplikazioaren bidez, eta bitarteko elektronikoak erabiliz.

Las ofertas deberán enviarse en un plazo máximo de tres días naturales a partir de la recepción de la presente consulta, es decir, hasta las 23:59 horas del día […] de […] de […], utilizando medios electrónicos, a través de la aplicación de Licitación Electrónica de Gobierno Vasco.

Eskaintzak lizitatzaileek sinatuta aurkeztu beharko dira, VIII. eranskineko proposamen-ereduaren arabera.

Las ofertas deberán presentarse firmadas por los licitadores, con arreglo al modelo de proposición del Anexo VIII.

……..(n) 20…..-ko ……..(k)……

En […], a […] de […] de […]. [Firma]

[Sinadura]

VI ERANSKINA. KURSAAL ELKARGUNEA GAS NATURALEZ HORNITZEKO KONTSULTA EDO ESKABIDE EREDUA

……. jaunak/andreak (NAN zk.: …….) kontratu honen ondorioetarako helbidea Donostiako (Gipuzkoa) Zurriola etorbideko 1 zk.an duenak, [KURSAAL ELKARGUNEA, S.A.ren izenean eta ordezkaritzan (aurrerantzean, KURSAAL)

ADIERAZTEN DU

Energia elektrikoa eta/edo gas naturala KURSAALrako kontratu espezifikoen bidez hornitzeko …….ko ……aren] ……n egindako esparru-akordioa aplikatuz, esparru-akordio horren II. lotea egin zuten enpresaburuei idatzizko kontsulta hau bidaltzen zaie, energia elektrikoa hornitzeko eskaintzak aurkez ditzaten. Hona hemen, halaber, bete beharreko baldintzak.

- Hornikuntzaren epea: …….ko ……..ren ……..ko 00:00tik ……..ko……..ren……ko 23:59ra arte.

- Hornidura entregatzeko lekua: KURSAALren egoitza (Zurriola hiribidea, 1, Donostia, Gipuzkoa), KURSAAL eraikinaren transformazio zentroaren bidez hornituta

- CUPS: ES0213000000267278HG

- 3.2 tarifa

- Kontratu espezifikoaren gehieneko balio zenbatetsia *(orientagarria besterik ez, eta, nolanahi ere, maximoa):* BEZik gabe.

  -

  Berariazko kontratuaren gehienezko balio estimatu hori kalkulatzeko, **gas naturalaren kontsumo** hau hartu da kontuan adierazitako hornidura-eperako (orientagarria soilik), bai

ANEXO VI. MODELO DE CONSULTA O SOLICITUD PARA EL SUMINISTRO DE GAS NATURAL PARA CENTRO KURSAAL

D./Dª […], con D.N.I. n º […] y con domicilio a efectos del presente contrato sita en Avenida Zurriola n º 1 de Donostia / San Sebastián (Gipuzkoa), en nombre y representación, en su condición de […], de CENTRO KURSAAL-KURSAAL ELKARGUNEA, S.A. (en adelante, KURSAAL),

DECLARA

En aplicación del acuerdo marco celebrado con fecha […] de […] de […], para el suministro de energía eléctrica y/o gas natural mediante contratos específicos basados en el mismo, para KURSAAL, se remite a los empresarios con los que ésta celebró el Lote II del referido acuerdo marco, la presente consulta escrita, a fin de que presenten sus ofertas para el suministro de gas natural que a continuación se describe conforme a las condiciones que, asimismo, se señalan:

- Plazo de suministro: desde las 00:00h del día […] de […] de […] hasta las 23:59h del […] de […] de […].

- Lugar de entrega del suministro: La sede de KURSAAL, sita en sita en Avenida Zurriola n º 1 de Donostia / San Sebastián (Gipuzkoa), mediante su suministro a través de la sala de calderas del edificio KURSAAL.

- CUPS: ES0213000000267278HG

- Tarifa 3.2

- Valor máximo estimado del contrato específico ***(con carácter simplemente orientativo y, en todo caso, máximo)***: […] EUROS ([…] €), IVA excluido.

  Dicho valor máximo estimado del contrato específico ha sido calculado considerando el siguiente **consumo de gas natural** para el

eta termino finkoari, neurketa-ekipoen alokairuari eta hidrokarburoen zergari dagokien zenbateko zenbatetsia ere, sareetara sartzeko tarifen eta hura ordezten duen araudiaren arabera.

GAS NATURALAREN KONTSUMO ESTIMATUA: […] kWh

- Adierazitako aldirako gas naturalaren unitate-prezio maximoa honako hau da, hau barne:

Kontzeptua	Mota	Aldi bakarra (eurotan, BEZ gabe)
kWh prezioa	Librea	[…]
Fakturazioaekiko termino finkoa	BOE-k erregulatua	

Unitateko gehieneko prezio horretan ez dira sartuko termino finkoa, neurketa-ekipoen alokairua eta hidrokarburoen gaineko zerga, baina lizitatzaileek aurkeztutako proposamenetan modu independentean adierazi beharko dira.

- Eskaintzak baldintza hauen arabera egin beharko dira:

Lizitatzaileek beren eskaintzan zehaztu beharko dute gas naturalaren hornidurarako unitate-prezioa. Prezio hori balorazio-irizpide bakartzat hartuko da, dagokion BEZa banakatuta, eta modu independentean adieraziko dira termino finkoari, neurketa-ekipoen alokairuari eta hidrokarburoen zergari dagozkien prezioak edo kalkulu-parametroak.

plazo de suministro indicado (simplemente orientativo), así como el importe estimado correspondiente al término fijo, al alquiler de equipos de medida y al impuesto de hidrocarburos según Tarifas de Acceso a Redes y normativa que la sustituya):

CONSUMOS DE GAS NATURAL ESTIMADO: […] kWh

- El precio unitario máximo de gas natural para el periodo indicado, incluyendo […], es el siguiente:

Concepto	Tipo	Periodo único (euros, IVA excluido)
Precio kWh	Libre	[…]
Término fijo por facturación	Regulado BOE	

Dicho precio unitario máximo no incluirá el término fijo, el alquiler de equipos de medida y el impuesto de hidrocarburos, si bien deberán indicarse de forma independiente en las propuestas que presenten los licitadores.

- Las ofertas deberán hacerse de acuerdo con las siguientes condiciones:

Los licitadores deberán concretar en su oferta el precio unitario para el suministro de gas natural, que será tomado como único criterio de valoración, desglosando el IVA correspondiente, e indicando, de forma independiente, los precios o los parámetros de cálculo correspondientes al término fijo, al alquiler de equipos de medida y al impuesto de hidrocarburos.

Eskainitako aleko prezioa ezin izango da, inola ere, aurreko gidoian adierazitako unitateko gehieneko prezioa baino handiagoa izan.

El precio unitario ofertado, en ningún caso podrá exceder del precio unitario máximo indicado en el guion anterior.

- Eskaintzarik onena unitateko preziorik baxuena duena izango da (BEZik gabe).

- La mejor oferta será aquella que presente el precio unitario más bajo (IVA excluido).

Eskaintzak, gehienez ere, hiru egun naturaleko epean bidali beharko dira, kontsulta hau jasotzen denetik zenbatzen hasita, hau da, …….ko …….ren …….., 23:59 arte ,Eusko Jaurlaritzaren Lizitazio Elektronikoko aplikazioaren bidez, eta bitarteko elektronikoak erabiliz.

Las ofertas deberán enviarse en un plazo máximo de tres días naturales a partir de la recepción de la presente consulta, es decir, hasta las 23:59 horas del día […] de […] de […], utilizando medios electrónicos, a través de la aplicación de Licitación Electrónica de Gobierno Vasco.

Eskaintzak lizitatzaileek sinatuta aurkeztu beharko dira, IX. eranskineko proposamen-ereduaren arabera.

Las ofertas deberán presentarse firmadas por los licitadores, con arreglo al modelo de proposición del Anexo IX.

……..(n) 20…..-ko ……..(k)……

[Sinadura]

En […], a […] de […] de […]. [Firma]

VII ERANSKINA. MIRAMAR JAUREGIKO ENERGIA ELEKTRIKOAREN HORNIDURA KONTSULTATZEKO EDO ESKATZEKO EREDUA

……. jaunak/andreak (NAN zk.: …….) kontratu honen ondorioetarako helbidea Donostiako (Gipuzkoa) Zurriola etorbideko 1 zk.an duenak, [KURSAAL ELKARGUNEA, S.A.ren izenean eta ordezkaritzan (aurrerantzean, KURSAAL)

ADIERAZTEN DU

Energia elektrikoa eta/edo gas naturala KURSAALrako kontratu espezifikoen bidez hornitzeko …….ko ……aren] ……n egindako esparru-akordioa aplikatuz, esparru-akordio horren III. lotea egin zuten enpresaburuei idatzizko kontsulta hau bidaltzen zaie, energia elektrikoa hornitzeko eskaintzak aurkez ditzaten. Hona hemen, halaber, bete beharreko baldintzak:

- Hornikuntzaren epea: …….ko ……..ren ……..ko 00:00tik ……..ko……..ren……ko 23:59ra arte.

- Hornidura entregatzeko lekua: MIRAMAR JAUREGIAREN egoitza (Mirakontxa pasalekua 48, behe solairua 3, Donostia, Gipuzkoa).

- CUPS: ES 0021 0000 0340 8289 EP

- 3.0 TD tarifa

- Kontratu espezifikoaren gehieneko balio zenbatetsia ***(orientagarria soilik eta, nolanahi ere, maximoa):***

ANEXO VII. MODELO DE CONSULTA O SOLICITUD PARA EL SUMINISTRO DE ENERGÍA ELÉCTRICA PARA EL PALACIO MIRAMAR

D./Dª […], con D.N.I. n º […] y con domicilio a efectos del presente contrato sita en Avenida Zurriola n º 1 de Donostia / San Sebastián (Gipuzkoa), en nombre y representación, en su condición de […], de CENTRO KURSAAL-KURSAAL ELKARGUNEA, S.A. (en adelante, KURSAAL),

DECLARA

En aplicación del acuerdo marco celebrado con fecha […] de […] de […], para el suministro de energía eléctrica y/o gas natural mediante contratos específicos basados en el mismo, para KURSAAL, se remite a los empresarios con los que ésta celebró el Lote III del referido acuerdo marco, la presente consulta escrita, a fin de que presenten sus ofertas para el suministro de energía eléctrica que a continuación se describe conforme a las condiciones que, asimismo, se señalan:

- Plazo de suministro: desde las 00:00h del día […] de […] hasta las 23:59h del […] de […] de […].

- Lugar de entrega del suministro: La sede de PALACIO MIRAMAR, sita en Pseo MIRAKONTXA PS, 48, Bajo 3 de Donostia / San Sebastián (Gipuzkoa).

- CUPS: ES 0021 0000 0340 8289 EP

- Tarifa 3.0 TD

- Valor máximo estimado del contrato específico ***(con carácter simplemente orientativo y, en todo caso, máximo)***:

Kontratu espezifikoaren gehienezko balio estimatu hori kalkulatzeko, kontuan hartu dira adierazitako hornidura-eperako energia elektrikoaren kontsumo hauek (orientagarriak soilik), bai eta potentzia-epeari, neurketa-ekipoen alokairuari eta zerga elektrikoari dagokien zenbateko zenbatetsia ere, sareetara sartzeko tarifen eta hura ordezten duen araudiaren arabera:

ENERGIA KONTSUMO ESTIMATUAK (kWh)						
P1	**P2**	**P3**	**P4**	**P5**	**P6**	**TOTAL**
kWh	kWh	kWh	kWh	kWh	kWh	kWh

Dicho valor máximo estimado del contrato específico ha sido calculado considerando los siguientes **consumos de energía eléctrica** para el plazo de suministro indicado (simplemente orientativos), así como el importe estimado correspondiente al término de potencia, al alquiler de equipos de medida y al impuesto eléctrico según Tarifas de Acceso a Redes y normativa que la sustituya):

CONSUMOS ENERGÍA ESTIMADOS (kWh)						
P1	**P2**	**P3**	**P4**	**P5**	**P6**	**TOTAL**
kWh	kWh	kWh	kWh	kWh	kWh	kWh

OMIE pass-pool prezio indexatuko kontratazio-modalitatean, energiaren prezioa formula honen arabera kalkulatuko da:

Energiaren prezioa = M i x OMIE h + A i

Non:

- M i: OMIE koefizienteari aplika dakiokeen tarifa-aldiko koefiziente biderkatzailea. Galerak eta tasa barne. **Mi** koefizientea ezingo da 0,8 baino txikiagoa izan.

- OMIE h: OMIE produkzioaren handizkako merkatuan energia elektrikoa erosteko orduko kostua. Sarbide-tarifaren aldi bakoitzeko orduko prezio guztien batez besteko lineala izango da.

- A i: OMIEri indexatutako prezioaren tarifa-aldiko koefiziente gehigarria edo batukaria. Gainerako osagaiak barne, ATR eta marjina edo fee. Marjina hori 0 edo negatiboa izan daiteke. Marjina horren barruan sartzen dira energia berriztagarriko kontsumo osorako jatorri-bermearen kostuak, prezioen formulazioan adierazi gabeko balizko beste kostu batzuk, bai eta kontratistaren etekin industriala eta kostu orokorrak ere.

Mi eta **Ai** koefizienteak lizitatu dira "i" tarifa-aldi bakoitzean. M i koefiziente adimentsional

En la modalidad de contratación a precio indexado OMIE pass-pool el precio de la energía se calculará conforme a la siguiente fórmula:

Precio de la energía = M i x OMIE h + A i

Donde:

- M i: Coeficiente multiplicador por periodo tarifario aplicable sobre el coeficiente OMIE. Incluye las pérdidas y la tasa. El coeficiente Mi no podrá ser menor de 0,8.

- OMIE h: Coste horario de adquisición de la energía eléctrica en el mercado mayorista de producción OMIE. Será el promedio lineal de todos los precios horarios en cada periodo de la tarifa de acceso.

- A i: Coeficiente aditivo o sumador por periodo tarifario del precio indexado a OMIE. Incluye el resto de los componentes, ATR y el margen o fee. Dicho margen, que podrá ser igual a 0 o negativo, incluye los costes de la garantía de origen para la totalidad del consumo en energía renovable, otros posibles costes no señalados en la formulación de los precios, así como el beneficio industrial y costes generales del contratista.

Son objeto de licitación los coeficientes **Mi** y **Ai** en cada uno de los periodos tarifarios "i". M i se presentará como coeficiente adimensional con

gisa aurkeztuko da, sei zifra hamartarrekin. Ai €/kWh-tan aurkeztuko da, sei zifra hamartarrekin.

Eskaintzarik onuragarriena honako formula honen arabera identifikatuko da:

Formula: Kontsumo estimatua x IMOi x Mi +Ai

Eskaintzen alderaketa errazteko, OMIEren balioa aurreko hileko eguneko merkatuaren batez besteko prezioari dagokiona izango da.

seis cifras decimales. **Ai** se presentará en €/kWh, con seis cifras decimales.

Se identificará la oferta más ventajosa en base a la siguiente fórmula:

Fórmula: Consumo estimado x OMIEi x Mi +Ai

Para facilitar la comparación de ofertas, se establece como valor de OMIE el correspondiente al precio medio del mercado diario del mes anterior

Energiaren prezioa OMIE pass-pooli indexatuko zaio, eta honako kontzeptu hauek jaso beharko ditu::

- **Lehengaien kostua:** Energía elektrikoa eskuratzeko kostua merkatu elektrikoan, kontzeptu gehigarriak sartu gabe (OMIE).

- **Sistemaren doikuntza-kostuak:** murrizketa teknikoen doikuntza-merkatuari lotutako kostuak, sistemaren operadorearen prozesuak eta etengarritasun-eskariaren zerbitzua.

- **Desbideratzeen kostua:** kontsumoaren ordu-aurreikuspenaren eta benetako ordu-kontsumoaren arteko aldeak sortutako kostua.

- **Zentraleko barretako energiaren kontzeptu arautuak:** kapazitategatiko ordainketen une bakoitzean indarrean dauden balioak, merkatuko operadoreari ordaintzea eta sistemako operadoreari dagokion sarbide-tarifarako ordaintzea.

- **Sareko galerak:** indarrean dagoen araudiaren arabera ezartzen diren koefizienteak.

- **Merkaturatzailearen establezimendu askeko kostuak:** Barnean hartzen ditu, izaera mugatzailerik gabe, merkataritza-marjina, kontratuaren eragiketa-kostu oro edo kontratutik eratorritako edozein prima edo finantza-kostu, energia-efizientzia sustatzera bideratutako kostuak, bai eta Elektrizitatearen

El precio de la energía, que será indexado a OMIE pass-pool, deberá incluir los conceptos indicados a continuación:

- **Coste de la materia prima:** Coste de adquisición de la energía eléctrica en el mercado eléctrico sin inclusión de ningún concepto adicional (OMIE).

- **Costes de ajustes del Sistema:** Costes asociados al mercado de ajustes de restricciones técnicas, procesos del operador del sistema y el servicio de demanda de interrumpibilidad.

- **Coste de los desvíos:** Coste generado por la diferencia entre la previsión horaria de consumo y el consumo horario efectivo.

- **Conceptos regulados de energía en barras de central**: Valores vigentes en cada momento de los Pagos por capacidad, remuneración al Operador del Mercado y remuneración al Operador del Sistema para la tarifa de acceso que corresponda.

- **Pérdidas de red:** Coeficientes que se establezcan según regulación vigente.

- **Costes de libre establecimiento por parte de la comercializadora:** Incluye, sin carácter limitativo, el margen comercial, cualquier coste de operación del contrato o cualquier tipo de prima o coste financiero derivado del contrato, costes destinados al fomento de la eficiencia energética, así como

Zerga Bereziaz (IEE) edo BEZaz bestelako edozein tasa, tributu edo karga ere, merkaturatzaileari legozkiokeenak, tokikoak, autonomikoak edo estatalak izan.

cualquier tasa, tributo o gravamen distintos del Impuesto Especial de Electricidad (IEE) o del IVA que pudieran corresponder a la comercializadora, ya sea de carácter local, autonómico o estatal.

• **ATR energia-terminoa**: sarbide-tarifarako une bakoitzean indarrean dauden balioak.

• **El Término de energía ATR:** Valores vigentes en cada momento para la tarifa de acceso.

Gehieneko prezio horietan ez dira sartuko potentzia-terminoari, neurketa-ekipoen alokairuari eta zerga elektrikoari dagozkien prezioak edo kalkulu-parametroak, baina lizitatzaileek aurkeztutako proposamenetan modu independentean adierazi beharko dira.

Dichos precios máximos no incluirán los precios o los parámetros de cálculo correspondientes al término de potencia, al alquiler de equipos de medida y al impuesto eléctrico, si bien deberán indicarse de forma independiente en las propuestas que presenten los licitadores.

Eskaintza ekonomikoak ezin izango du barne hartu maiatzaren 13ko 10/2022 Errege Lege Dekretuan ezarritako doikuntza-mekanismotik eratorritako kostua (10/2022 Errege Lege Dekretua, handizkako merkatuan elektrizitatearen prezioa murrizteko ekoizpen-kostuak doitzeko mekanismo bat aldi baterako ezartzen duena). Ildo horretan, aipatutako 10/2022 Errege Lege Dekretuan ezarritako doikuntza-mekanismoa indarrean dagoen aldiari dagozkion kontsumoen fakturazioan horren ondoriozko kostua jasanaraziko da, merkatuko operadoreak (OMIE) egunero argitaratzen dituen orduko prezioak ordu-kargaren kurbari aplikatuta.

La oferta económica no deberá incluir el coste derivado del mecanismo de ajuste establecido en el Real Decreto- ley 10/2022, de 13 de mayo, por el que se establece con carácter temporal un mecanismo de ajuste de costes de producción para la reducción del precio de la electricidad en el mercado mayorista. En este sentido, en la facturación de los consumos correspondientes al periodo en el que esté vigente el mecanismo de ajuste establecido en el mencionado Real Decreto-ley 10/2022, se repercutirá el coste derivado del mismo, aplicando los precios horarios que diariamente son publicados por el operador del mercado (OMIE) a la curva de carga horaria.

Eskaintzak, gehienez ere, hiru egun naturaleko epean bidali beharko dira, kontsulta hau jasotzen denetik zenbatzen hasita, hau da, ……ko……..ren ……. 23:59ra arte, Eusko Jaurlaritzaren Lizitazio Elektronikoko aplikazioaren bidez, eta bitarteko elektronikoak erabiliz.

Las ofertas deberán enviarse en un plazo máximo de tres días naturales a partir de la recepción de la presente consulta, es decir, hasta las 23:59 horas del día […] de […] de […], utilizando medios electrónicos, a través de la aplicación de Licitación Electrónica de Gobierno Vasco.

Eskaintzak lizitatzaileek sinatuta aurkeztu beharko dira, X. eranskineko proposamen-ereduaren arabera.

Las ofertas deberán presentarse firmadas por los licitadores, con arreglo al modelo de proposición del Anexo X.

……..(n) 20…..-ko ……..(k)……[Sinadura]

En […], a […] de […] de […]. [Firma]

VIII ERANSKINA.KURSAAL ELKAGUNERAKO ENERGIA ELEKTRIKOAREN HORNIDURARAKO PROPOSAMEN EREDUA

…….. jaunak/andreak (NAN zk.: …….) kontratu honen ondorioetarako helbidea …… (e) n duenak, …….enpresaren izenean eta ordezkaritzan, …… (kargua) den aldetik, jaso du …… (e) ko epean energia elektrikoaren hornidura kontratatzeko kontsulta. Kontsulta hori ……..(e) (a) n egindako esparru-akordioan oinarrituta egin zen, bertan oinarritutako kontratu espezifikoen bidez, CENTRO KURSAAL-KURSAAL ELKARGUNEA, S.A.ren egoitza den eraikinerako. Kontsulta horrek oso-osorik onartzen ditu esparru-kontratuaren edukia eta hura arautzen duten …….. (e) ko pleguaren edukia, bai eta …… k egindako kontsultarena ere.

ADIERAZTEN DU

1. Zerbitzua erabat gauzatzeko konpromisoa hartzen duela, eskaintza ekonomiko honekin:

6.2 TARIFA	Ai (€/kW)	Mi
Periodo 1		
Periodo 2		
Periodo 3		
Periodo 4		
Periodo 5		
Periodo 6		

Zenbateko horien barruan sartzen dira aplikatzekoak diren zerga, tasa eta kanon guztiak, bai eta prestaziotik eratortzen den edo baldintza-agirietan jasotako betebeharrak betetzearen ondorioz enpresa esleipendunari eragiten zaion beste edozein gastu ere.

2. Berariazko kontratua arautzen duen kontratu-dokumentazioa ezagutzen duela, eta dokumentazio hori oso-osorik onartzen duela.

……..(n) 20…..-ko ..(k)…… (sinadura)

ANEXO VIII. MODELO DE PROPOSICIÓN PARA EL SUMINISTRO DE ENERGÍA ELÉCTRICA PARA CENTRO KURSAAL

D./Dª […], con D.N.I. n º. […] y con domicilio a efectos del presente contrato en […], en nombre y representación, en su condición de […], de […], recibida la consulta para la contratación de suministro de energía eléctrica durante el plazo de […], realizada en base al acuerdo marco celebrado con fecha […], para el suministro de […], mediante contratos específicos basados en el mismo, para el edificio que constituye la sede de CENTRO KURSAAL-KURSAAL ELKARGUNEA, S.A., aceptando íntegramente el contenido del contrato marco y del Pliego de […] que rigen el mismo, así como el de la consulta formulada por [...] y

DECLARA

1. Que se compromete a llevar a cabo la ejecución total de los servicios con la oferta económica siguiente:

TARIFA 6.2	Ai (€/kW)	Mi
Periodo 1		
Periodo 2		
Periodo 3		
Periodo 4		
Periodo 5		
Periodo 6		

Dichos importes incluyen todos los tributos, tasas y cánones de cualquier índole que sean de aplicación, así como cualquier otro gasto que se derive de la prestación, o que se origine para la empresa adjudicataria como consecuencia del cumplimiento de las obligaciones contempladas en los Pliegos.

2. Que conoce la documentación contractual que rige el contrato específico, que expresamente asume y acata en su totalidad.

En […], a […] de […] de […]. [Firma]

IX ERANSKINA. KURSAAL ELKARGUNEA GAS NATURALEZ HORNITZEKO PROPOSAMEN EREDUA

…….. jaunak/andreak (NAN zk.: …….) kontratu honen ondorioetarako helbidea …… (e) n duenak, …….enpresaren izenean eta ordezkaritzan, …… (kargua) den aldetik, jaso du …… (e) ko epean energia elektrikoaren hornidura kontratatzeko kontsulta. Kontsulta hori ……..(e) (a) n egindako esparru-akordioan oinarrituta egin zen, bertan oinarritutako kontratu espezifikoen bidez, CENTRO KURSAAL-KURSAAL ELKARGUNEA, S.A.ren egoitza den eraikinerako. Kontsulta horrek oso-osorik onartzen ditu esparru-kontratuaren edukia eta hura arautzen duten …….. (e) ko pleguaren edukia, bai eta …… k egindako kontsultarena ere.

DECLARA

1. Gas naturalaren kontratu espezifikoa gauzatzeko konpromisoa hartzen duela, honako prezio unitario honen arabera (barne hartuta […….]):

Kontzeptua	Mota	Aldi bakarra (eurotan BEZ barne)
kWh prezioa	Librea	[…]
Fakturazioakiko termino finkoa	BOEk erregulatua	

- Unitate prezioarekiko kostu independienteak:
- Termino finkoa: […] €/urteko.
- Neurketa ekipoen alokairua […] €/urteko

ANEXO IX. MODELO DE PROPOSICIÓN PARA EL SUMINISTRO DE GAS NATURAL PARA CENTRO KURSAAL

D./Dª […], con D.N.I. n º […] y con domicilio a efectos del presente contrato en […], en nombre y representación, en su condición de […], de […], recibida la consulta para la contratación de suministro de energía eléctrica durante el plazo de […], realizada en base al acuerdo marco celebrado con fecha […], para el suministro de […], mediante contratos específicos basados en el mismo, para el edificio que constituye la sede de CENTRO KURSAAL-KURSAAL ELKARGUNEA, S.A., aceptando íntegramente el contenido del contrato marco y del Pliego de […] que rigen el mismo, así como el de la consulta formulada por [...] y

DECLARA

1. Que se compromete a la ejecución del contrato específico de gas natural, conforme al siguiente precio unitario, (incluyendo […]):

Concepto	Tipo	Periodo único (euros, IVA excluido)
Precio kWh	Libre	[…]
Término fijo por facturación	Regulado BOE	

- Costes independientes al precio unitario:
- Término fijo: […] €/año.
- Alquiler de equipos de medida: […] €/año

- Hidrokarburoen gaineko zerga: […] €/urteko

2. Berariazko kontratua arautzen duen kontratu-dokumentazioa ezagutzen duela, eta dokumentazio hori oso-osorik onartzen duela..

……..(n) 20…..-ko ……..(k)…… (sinadura)

- Impuesto de hidrocarburos: […] €/año

2. Que conoce la documentación contractual que rige el contrato específico, que expresamente asume y acata en su totalidad.

En […], a […] de […] de […]. [Firma]

X ERANSKINA. MIRAMAR JAUREGIA ENERGIA ELEKTRIKOZ HORNITZEKO PROPOSAMEN-EREDUA

…….. jaunak/andreak (NAN zk.: …….) kontratu honen ondorioetarako helbidea …… (e) n duenak, …….enpresaren izenean eta ordezkaritzan, …… (kargua) den aldetik, jaso du …… (e) ko epean energia elektrikoaren hornidura kontratatzeko kontsulta. Kontsulta hori ……..(e) (a) n egindako esparru-akordioan oinarrituta egin zen, bertan oinarritutako kontratu espezifikoen bidez, MIRAMAR JAUREGIAren egoitza den eraikinerako. Kontsulta horrek oso-osorik onartzen ditu esparru-kontratuaren edukia eta hura arautzen duten …….. (e) ko pleguaren edukia, bai eta …… k egindako kontsultarena ere.

DECLARA

1. Zerbitzua erabat gauzatzeko konpromisoa hartzen duela, eskaintza ekonomiko honekin:

3.0 TARIFA	Ai (€/kW)	Mi
Periodo 1		
Periodo 2		
Periodo 3		
Periodo 4		
Periodo 5		
Periodo 6		

Zenbateko horien barruan sartzen dira aplikatzekoak diren zerga, tasa eta kanon guztiak, bai eta prestaziotik eratortzen den edo baldintza-agirietan jasotako betebeharrak betetzearen ondorioz enpresa esleipendunari eragiten zaion beste edozein gastu ere.

ANEXO X. MODELO DE PROPOSICIÓN PARA EL SUMINISTRO DE ENERGÍA ELÉCTRICA PARA PALACIO MIRAMAR

D./Dª […], con D.N.I. n º. […] y con domicilio a efectos del presente contrato en […], en nombre y representación, en su condición de […], de […], recibida la consulta para la contratación de suministro de energía eléctrica durante el plazo de […], realizada en base al acuerdo marco celebrado con fecha […], para el suministro de […], mediante contratos específicos basados en el mismo, para el edificio PALACIO MIRAMAR aceptando íntegramente el contenido del contrato marco y del Pliego de […] que rigen el mismo, así como el de la consulta formulada por [...] y

DECLARA

1. Que se compromete a llevar a cabo la ejecución total de los servicios con la oferta económica siguiente:

TARIFA 3.0	Ai (€/kW)	Mi
Periodo 1		
Periodo 2		
Periodo 3		
Periodo 4		
Periodo 5		
Periodo 6		

Dichos importes incluyen todos los tributos, tasas y cánones de cualquier índole que sean de aplicación, así como cualquier otro gasto que se derive de la prestación, o que se origine para la empresa adjudicataria como consecuencia del cumplimiento de las obligaciones contempladas en los Pliegos.

Berariazko kontratua arautzen duen kontratu-dokumentazioa ezagutzen duela, eta dokumentazio hori oso-osorik onartzen duela.

2. Que conoce la documentación contractual que rige el contrato específico, que expresamente asume y acata en su totalidad.

……..(n) 20…..-ko ..(k)…… (sinadura)

En […], a […] de […] de […]. [Firma]